

ποκρίσεων, αἱ Κυβερνήσεις τῆς Γαλλίας καὶ τῆς Ἑλλάδος, ὑποχρεούνται νὰ ἐμποδίσωσι δι' ὅλων τῶν μέσων, ἅτινα κέκτηνται, ὥστε αἱ ἀνταποκρίσεις αὗται νὰ μὴ διέρχωνται δι' ἄλλης ὁδοῦ ἢ διὰ τῶν ἀμοιβαίων ταχυδρομείων.

Κυβερνῆται τῶν ἀτμοπλοίων τῶν ὑπηρετούντων εἰς τὴν μεταφοράν τῶν ἀμοιβαίων φακέλλων ἀμφοτέρων τῶν διευθύνσεων ἐπαγρυπνοῦσιν, ὥστε νὰ μὴ μεταφέρονται γράμματα δολιὰ ὑπὸ τῶν πληρωμάτων ἢ ὑπὸ τῶν ἐπιβατῶν, καταγγέλλοντες εἰς ὅντινα ἀνήκει τὰς διαπραχθησομένας παραβάσεις.

Ἄρθρον 28.

Κάστος πλοίαρχος πλοίου, ἀποπλεύσας εἴτε ἐξ ἑνὸς τῶν λιμένων τῆς Γαλλίας καὶ τῆς Ἀλγερίας διὰ τὸ Βασιλεῖον τῆς Ἑλλάδος, εἴτε ἐξ ἑνὸς τῶν λιμένων τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος διὰ τὴν Γαλλίαν ἢ τὴν Ἀλγερίαν, ὀφείλει·

1. Νὰ δηλώσῃ εἰς τὸ Ταχυδρομικὸν Γραφεῖον τὴν ἡμέραν καὶ τὴν ὥραν τῆς ἀναχωρήσεώς του, τὸν τόπον τοῦ προσδιορισμοῦ του, καὶ τὰ μέρη, εἰς ἃ θέλει προσορμισθῇ.

2. Νὰ παραλάβῃ τοὺς φακέλλους, τοὺς ὁποίους τὸ Γραφεῖον τοῦτο ἤθελεν ἐγχειρίσει αὐτῷ.

Ἄρθρον 29.

Ἡ ὑπὸ τοῦ προηγουμένου ἁρθροῦ αἰτουμένη δήλωσις γίνεται δύο ἡμέρας τοὔλάχιστον πρὸ πάσης ἀναχωρήσεως διὰ τὰ μὴ ἐνεργοῦντα τακτικὴν ὑπηρεσίαν πλοῖα.

Εἰς τὰ ἐνεργοῦντα περιοδικὰ καὶ τακτικὰ ἀναχωρήσεις πλοῖα, ἀρκεῖ μία μόνη δήλωσις, γνωστοποιούσα ἅπαξ διὰ παντὸς τὰς ἡμέρας καὶ τὰς ὥρας τῆς ἀναχωρήσεως καὶ τὰ ὑπηρετούμενα ὑπὸ τῶν πλοίων τούτων μέρη.

Ἄρθρον 30.

Πᾶς πλοίαρχος τοῦ ὁποίου τὸ πλοῖον θέλει ἀποπλεύσει, ἀναχωρήσας τῆς ἡμέρας, ὑποχρεοῦται νὰ παρουσιασθῇ εἰς τὸ Ταχυδρομικὸν Γραφεῖον διὰ νὰ παραλάβῃ εἰς τὸ πλοῖον τοὺς φακέλλους, τοὺς ὁποίους τὸ Γραφεῖον εἰσέλασεν ὑπὸ τὴν ἀναχωρήσεώς του.

Εἰς μέρη ὅμως ἐνθα ἡ διαρρύθμισις τῆς ὑπηρεσίας τὸ συνχωρεῖ, ἡ Διεύθυνσις τῶν Ταχυδρομείων δύναται νὰ ἐνεργῇ ὥστε οἱ φακέλλοι νὰ ἐγχειρίζωνται ἐντὸς τοῦ πλοίου ὑπὸ τῶν ἰδίων αὐτῆς ὑπαλλήλων.

Ἄρθρον 31.

Οὐδὲν ἐμπορικὸν πλοῖον ὀφείλον νὰ ἀποπλεύσῃ ἐξ ἑνὸς τῶν λιμένων τῆς Γαλλίας ἢ τῆς Ἀλγερίας εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Βασιλεῖον, εἴτε ἐξ ἑνὸς τῶν λιμένων τοῦ Ἑλληνικοῦ Βασιλείου εἰς τὴν Γαλλίαν ἢ τὴν Ἀλγερίαν, δὲν δύναται νὰ δεχθῇ τὴν ὑγειονομικὴν πιστοποίησίν του οὔτε τὴν ἀδειαν τῆς ἐξόδου, ἐὰν ὁ πλοίαρχος δὲν παρουσιάσῃ εἰς τὰς ἐπιφορτισμένας τὴν ἐκδοσὶν τῶν ἐγγράφων τούτων ἀρχὰς πιστοποιητικὸν τοῦ Διευθυντοῦ ἢ τοῦ Διευθύνοντος τὸ Ταχυδρομεῖον, βεβαιώνοντος τὴν ἐγχείρισιν τῶν εἰς τὸν πρὸς δι' ὅρον τοῦ πλοίου τούτου διευθυνομένων φακέλλων, ἢ ὅτι δὲν εἶχε νὰ τῷ ἐγχειρίσῃ τοιοῦτους.

Ἄρθρον 32.

Οἱ ἀποστελλόμενοι ἐκ μιᾶς τῶν δύο ἐπικρατειῶν εἰς τὴν ἑτέραν φακέλλοι δι' ἐμπορικοῦ πλοίου παραδίδονται εἰς τὴν πρῶτην ὑγειονομικὴν λέμβον τὴν μέλλουσαν νὰ συγκοινωνήσῃ μετὰ τὸ φέρον πλοῖον, ἢ μετὰ τὸ ὑγειονομικὸν γραφεῖον, ὅπερ θέλει δεχθῇ τὴν πρῶτην δήλωσιν τοῦ πλοίαρχου, κατὰ τὴν συνήθειαν ἐκάστου τόπου, εἰς τρόπον ὥστε νὰ παρακατατίθενται ἐντὸς βραχείας διαστήματος, εἰ δυνατόν, καιροῦ, εἰς τὸ ταχυδρομικὸν γραφεῖον τοῦ λιμένος τῆς ἀφίξεως.

Ἄρθρον 33.

Ἡ Διεύθυνσις τῶν ταχυδρομείων τῆς Γαλλίας καὶ ἡ Διεύθυνσις τῶν ταχυδρομείων τῆς Ἑλλάδος, προσδιορίζουσιν ἐκ συμ-

pays, les gouvernements français et grec s'engagent à empêcher par tous les moyens qui sont à leur pouvoir, que ces correspondances ne passent par d'autres voies que par leurs postes respectives.

Les commandants des paquebots employés au transport des dépêches respectives des deux administrations veilleront à ce qu'il ne soit pas transporté de lettres en fraude par leurs équipages ou par les passagers, et ils dénonceront à qui de droit les infractions qui pourront être commises.

Article 28.

Tout capitaine de navire devant appareiller, soit d'un des ports de la France ou de l'Algérie pour le royaume de Grèce, soit d'un des ports du royaume de Grèce pour la France ou l'Algérie sera tenu:

1°. De déclarer au bureau de poste le jour et l'heure de son départ, le lieu de sa destination ainsi que les lieux où il doit faire escale.

2°. De se charger des dépêches que ce bureau pourrait avoir à lui remettre.

Article 29.

La déclaration exigée par l'article précédent devra être faite deux jours au moins avant chaque départ, pour tous bâtiments ne faisant pas un service régulier.

Pour les bâtiments à départs périodiques et réguliers, il suffira d'une seule déclaration faisant connaître une fois pour toutes, les jours et heures de départ et les lieux desservis par ces bâtiments.

Article 30.

Tout capitaine, dont le navire devra appareiller pendant le jour, sera tenu de se présenter au bureau de poste pour y recevoir ses dépêches, deux heures au plus tôt avant son départ.

Toutefois, dans les localités où l'organisation du service le permettra, l'administration des postes pourra faire remettre les dépêches à bord par ses propres agents.

Article 31.

Aucun navire de commerce devant partir soit d'un des ports de la France ou de l'Algérie pour le royaume de Grèce, soit d'un des ports du royaume de Grèce pour la France et l'Algérie ne pourra recevoir sa patente de santé, ni le billet de sortie, si le capitaine ne présente aux autorités chargées de délivrer ces pièces un certificat du directeur ou du préposé des postes constatant la remise des dépêches adressées au lieu de destination de ce navire ou qu'on n'en avait pas à lui remettre.

Article 32.

Les dépêches expédiées de l'un des deux pays pour l'autre par un bâtiment du commerce devront être livrées au premier bateau de santé qui communiquera avec le bâtiment conducteur, ou au bureau de santé qui recevra la première déclaration du capitaine, selon la pratique de chaque pays, de manière à ce qu'elles soient consignées, dans le plus bref délai possible, au bureau de poste du port d'arrivée.

Article 33.

L'administration des postes de France et l'administration des postes de Grèce désigneront d'un com-

Αρθρον 11.

Ἡ διεύθυνσις τῶν ταχυδρομείων τῆς Γαλλίας δύναται νὰ παραδίδῃ εἰς τὴν διεύθυνσιν τῶν ταχυδρομείων πῆς Ἑλλάδος γράμματα συστημένα διὰ τὴν Ἑλλάδα. Ἐπίσης καὶ ἡ διεύθυνσις τῶν ταχυδρομείων τῆς Ἑλλάδος δύναται νὰ παραδίδῃ εἰς τὴν διεύθυνσιν τῶν ταχυδρομείων τῆς Γαλλίας γράμματα συστημένα διὰ τὴν Γαλλίαν, τὴν Ἀλγερίαν καὶ τὰς πόλεις τῆς Ἀνατολῆς, ἔθνα ἡ Γαλλία διατηρεῖ ταχυδρ. γραφεῖα, καὶ ἐρ' ὅσον εἶναι δυνατόν, καὶ διὰ τὰς χώρας, εἰς αἷς ἡ Γαλλία χρησιμεύει ὡς τόπος διελεύσεως.

Ἀρθρον 12.

Ἄρθρον 13.

Ἡ Διεύθυνσις τῶν ταχυδρομείων τῆς Γαλλίας πληροῦναι εἰς τὴν διεύθυνσιν τῶν Ἑλληνικῶν ταχυδρομείων δι' ἕκαστον δέμα, προερχόμενον ἐκ Γαλλίας ἢ Ἀλγερίας καὶ προπληρωμένον μέχρι τοῦ πρὸς ὃν ὄρου, δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου, τὴν ποσότητα 2 ἑκατοστῶν διὰ 40 γραμμάρια ἢ τοῦ κλάσματος 40 γραμμάρων, ἐὰν τὸ δέμα διεκκομίζεται μεταξὺ τοῦ Γαλλικοῦ καὶ Ἑλληνικοῦ συνόρου δι' ἐξόδων τῆς Γαλλίας, καὶ τὴν ποσότητα 8 ἑκατοστῶν ὡσαύτως διὰ 40 γραμμάρια, ἢ καὶ κλάσμα 40 γραμμάρων, ἐὰν ἡ διεκκομισίς αὕτη γίνεται δι' ἐξόδων τῆς Ἑλλάδος.

Article 11.

Article 12.

Article 13.

De son côté, l'administration des postes grecques paiera à l'administration des Postes de France pour chaque paquet originaire de Grèce affranchi jusqu'à destination, en vertu du présent article, la somme de cinq leptas par quarante grammes ou fraction de qua-

ΔΙΑΤΑΓΜΑ

Περὶ ἱματισμοῦ τῶν ὑπαξιωματικῶν καὶ ἐθνοφυλάκων
Ἀθηνῶν καὶ Πειραιῶς.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α΄.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ.

Ἰδόντες τὸ ἀπὸ 13 Νοεμβρίου 1862 θέσπισμα τῆς προσωρινῆς Κυβερνήσεως.

Δυνάμει τοῦ τροποποιηθέντος διὰ τοῦ ἄρθρου Α΄, τοῦ ἀπὸ 5 Δεκεμβρίου ψηφίσματος 38 ἄρθρου τοῦ περὶ ἐθνοφυλακῆς Νόμου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν.

Ἄρθρον 1.

Ὁ ἱματισμὸς τῶν ἐθνοφυλάκων καὶ ὑπαξιωματικῶν τῆς ἐθνοφυλακῆς Ἀθηνῶν καὶ Πειραιῶς προσδιορίζεται ὡς ἑξῆς.

Ἰμάτιον ἐν εἵδει χιτῶνος, χρώματος μελανογλαύκου βαθέος, κατασκευαζόμενον συμφώνως πρὸς τὸ προσηρτημένον δείγμα, ἐκ μαλλίνου λινοῦ ἢ βαμβακεροῦ ὑφάσματος, κατ' ἐκλογὴν τῶν ἐθνοφυλάκων καὶ ὑπαξιωματικῶν.

Περισκελὶς ἐξ ἐριούχου μὲν τὸν χειμῶνα ἐκ λινοῦ δὲ ὑφάσματος τὸ θέρος, χρώματος σιδηροχρόου, φέρουσα ἐφ' ἑκατέρας τῶν ἐξωτερικῶν ῥαφῶν παριφὴν χρώματος ἐρυθροδάνου.

Ἄρθρον 2.

Τὰ διακριτικὰ σημεῖα τῶν ὑπαξιωματικῶν εἰσὶν ὅμοια πρὸς τὰ τῶν ὑπαξιωματικῶν τοῦ πεζικοῦ.

Ἄρθρον 3.

Κατὰ τὰ λοιπὰ ἰσχύουσιν αἱ διατάξεις τοῦ ἀπὸ 13 Νοεμβρίου 1862 θεσπίσματος.

Εἰς τὸν ἡμέτερον ἐπὶ τῶν ἑσωτερικῶν ὑπουργῶν ἀνατίθεται ἡ δημοσίευσίς καὶ ἐκτέλεσις τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τὴν 12 Αὐγούστου 1867.

Ἐν ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ὁ Ἀντιβασιλεὺς

ΙΩΑΝΝΗΣ.

Α. ΚΟΥΜΟΥΝΔΟΥΡΟΣ.

ΔΙΑΤΑΓΜΑ

Περὶ προσωρινῆς συστάσεως λοιμοκαθαρτηρίου ἐν Τριζωνίῳ.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α΄.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ.

Προτάσει τοῦ ἡμετέρου ἐπὶ τῶν ἑσωτερικῶν ὑπουργοῦ συνιστῶμεν προσωρινῶς ἐν Τριζωνίῳ Λοιμοκαθαρτήριον πρὸς κάθαρσιν τῶν ἐξ ἐπιχολέρων καταπλεόντων πλοίων.

Ὁ ἡμέτερος ἐπὶ τῶν ἑσωτερικῶν ὑπουργὸς δημοσιεύσει καὶ ἐκτελέσει τὸ παρὸν Διάταγμα.

Ἐν Ἀθήναις τὴν 24 Ἰουλίου 1867.

Ἐν ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ὁ Ἀντιβασιλεὺς

ΙΩΑΝΝΗΣ.

Α. ΚΟΥΜΟΥΝΔΟΥΡΟΣ.

ΔΙΑΤΑΓΜΑ

Περὶ συγκαλέσεως τῆς Βουλῆς.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α΄.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ.

Ἐχοντες ὑπ' ὄψιν τὸ ἄρθρον 37 τοῦ Συντάγματος, συγκαλοῦμεν τὴν Βουλὴν ἐν Ἀθήναις τὴν 25 Σεπτεμβρίου ἐνεστῶτος ἔτους.

Ὁ ἡμέτερος πρόεδρος τοῦ Ἑκτετατοῦ Συμβουλίου καὶ ὑπουργὸς ἐπὶ τῶν ἑσωτερικῶν θέλει προσυπογράψει καὶ ἐκτελέσει τὸ παρὸν Διάταγμα.

Ἐν Ἀθήναις τὴν 12 Αὐγούστου 1867.

Ἐν ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ὁ Ἀντιβασιλεὺς

ΙΩΑΝΝΗΣ.

Α. ΚΟΥΜΟΥΝΔΟΥΡΟΣ.

ΔΙΑΤΑΓΜΑ

Περὶ ἐπιβολῆς προσθέτων φόρων πρὸς ἐξακολούθησιν τῆς κατασκευῆς τῆς προκυμαίας Ἀνδρου.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α΄.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ.

Ἐχοντες ὑπ' ὄψιν τὸ ἄρθρον 2 τοῦ ἀπὸ 29 Δεκεμβρίου 1865 ΡΚΘ' νόμου, τὴν ὑπ' ἀριθ. 42 παρελθόντος ἐτοῦς πράξιν τοῦ δημοτικοῦ συμβουλίου Ἀνδρου, τὴν ἀπὸ 11 Μαΐου ε. ε. γνωμοδότησιν τοῦ ἡμετέρου ὑπουργοῦ συμβουλίου,

Ἐπεὶ ἐπὶ προτάσει τοῦ ἡμετέρου ἐπὶ τῶν ἑσωτερικῶν ὑπουργῶν ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν.

Ἐγκρίνομεν τὴν ἀνωτέρω πράξιν τοῦ δημοτικοῦ συμβουλίου Ἀνδρου, δι' ἧς τὸ σῶμα τοῦτο ἐπιβάλλει τοὺς ἐξῆς προσθέτους φόρους πρὸς ἐξακολούθησιν τῆς κατασκευῆς τῆς προκυμαίας Ἀνδρου.

1. Ἐφ' ὅλων τῶν προσορμιζομένων εἰς τὸν λιμένα καὶ τοὺς ὅρμους τοῦ δήμου Ἀνδρου πλοίων, ὡς καὶ ἐπὶ τῶν εἰς ἄλλους ὅρμους τῆς νήσου, ἐφωδιασμένων ὁμῶς μὲν ναυτιλιακὰ ἐκ τοῦ ὑπολιμεναρχείου Ἀνδρου, ἀνὰ ἐξ λεπτὰ τὸν τόννον ἐπὶ τῶν ἐχόντων χωρητικότητα ἀπὸ ἐνὸς μέχρι δεκαπέντε τόννων, ἀνὰ δέκα δὲ λεπτὰ τὸν τόννον ἐπὶ τῶν ἐχόντων χωρητικότητα ἀπὸ δεκαπέντε καὶ ἐπέκεινα τόννων δι' ἐκάστην προσόρμισιν.

2. Δέκα τοῖς ἑκατὸν ἐπὶ τῶν ἀντιστοιχοῦντων εἰσαγωγικῶν τελῶν διὰ τὰ ἐκ τῆς ἀλλοδαπῆς εἰσαγόμενα ἐμπορεύματα.

3. Ἐν τοῖς ἑκατὸν ἐπὶ τῆς ἀξίας τῶν ἐξ ἄλλων μερῶν τοῦ Κράτους μεταφερομένων ἐμπορευμάτων.

4. Δύο τοῖς ἑκατὸν ἐπὶ τῆς ἀξίας τῶν πρὸς ἐξαγωγὴν ἢ μεταφορὰν ἐπιβιβαζομένων προϊόντων.

Ὁ αὐτὸς ὑπουργὸς δημοσιεύσει καὶ ἐκτελέσει τὸ παρὸν Διάταγμα.

Ἐν Ἀθήναις τὴν 21 Ἰουνίου 1867.

Ἐν ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ὁ Ἀντιβασιλεὺς

ΙΩΑΝΝΗΣ.

Α. ΚΟΥΜΟΥΝΔΟΥΡΟΣ.

ΠΙΝΑΞ ἐμφαίνων τοὺς ὅρους, καθ' οὓς θέλουν ἀνταλλάσσεσθαι μεταξὺ τῶν δύο Γενικῶν χρησιμεύει ὡς μέσον διὰ τὸ Ἑλληνικὸν

Καταγωγή ἢ ὁ πρὸς δὲν ὅρος τῶν Γραμμάτων		Ὅροι τῆς προ- πληρωμῆς
		2
Νομοὶ Ἑλβετίας, Βέλγιον, Μέγα Δουκάτεν τοῦ Λουξεμβούργου, Κάτω χώραι, Γερμανικαὶ ἐπικράτειαι, Μεγάλη Βρετανία, Πορτογαλλία, Ἀσῶραι	Προκίρεται.	ὁμ.
Ἰαπωνία, Σουηδία, Νορβηγία, Γαλλία, Πολωνία, Πρωσία, Βαυαρία, τῆς βορείου Ἀμερικῆς, Βραζιλία . . .	ὁμ.	ὁμ.
Μαρτινίκη, Γουαδελούπη, Γαλλικὴ Γουιάνη, Νῆσοι τοῦ Ἀγ. Πέτρου καὶ Μικελῶνος, Σενεγάλη, Γορέα, Πονδυχερῆ, Χανδερναγὸρ, Καρικάλ, Ἰνδία, Μαχέ, Νῆσοι τῆς Ἰνδίας, Μαγιώτα καὶ Ἐξαρτήσεις. ἁγ. Μαρία τῆς Μαδαγασκάρ, Γαλλικὰ καταστήματα ἐν Κονγκῶ, Νέα Καλιδονία, Νῆσοι τῶν Πένς, Λογιάλτη νῆσος, ΧαγγΧάϊ, Ἰοκοχάμα, Γρενάδη, Ἀγγλικὴ Γουιάνα, Γαβιάνα, ἁγ. Λουκία, ἁγ. Βινκέντιος, Τριάς, Ἄδεν, Βρετανικαὶ Ἀνατολικαὶ Ἰνδία, Κεϋλάν, Πενάγγη, Σγκαπόρε, Κοχχόγγ, νῆσος Μαυρίκιος, Σεϋχέλλες, Νέα Μεσημβρινὴ Οὐαλλία, Βικτωρία, Κινσλάνδ, Ἀυτικὴ Αὐστραλία, Νέα Ζελανδία, Μαρκέσιοι Νῆσοι, Χαμηλαὶ νῆσοι, Νῆσοι τῆς Κοινωνίας, Ὀλλανδικαὶ Ἰνδία, ἀκρωτήριον τῆς χρηστῆς Ἑλπίδος (διὰ τοῦ Σουέζ.)	ὁμ.	ὁμ.
Ἰσπανία, Γιβραλτάρ	ὁμ.	ὁμ.
Μεσημβρινὴ Αὐστραλία, Τασμανία (διὰ τοῦ Σουέζ)	ὁμ.	ὁμ.
Σανδουικαὶ Νῆσοι	ὁμ.	ὁμ.
Αὐτικαὶ Ἀχταὶ τῆς Ν. Γρενάδης, Δημοκρατία τοῦ Ἰσημερινοῦ, Περού, Πολυβία, Χιλί (διὰ τοῦ Παναμά) . .	ὁμ.	ὁμ.
Ἔτεροι Χῶραι ὑπερθαλάσσιοι ἐκτὸς τῶν ἄνω ἐμφαινομένων	ὁμ.	ὁμ.
{ Γράμματα ἐξ Ἑλλάδος		ὁμ.
{ Γράμματα διὰ τὴν Ἑλλάδα		ὁμ.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΔΙΑΤΑΓΜΑ

Περί διοργανώσεως τῆς ἐθνοφυλακῆς τοῦ δήμου Λευκαδίων.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α΄.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ.

Λαβόντες ὑπ' ὄψιν τὸ ἄρθρον 12 τοῦ ἀπὸ 4 Μαρτίου ε. ε. ὑπὸ στοιχ. ΡΠΘ΄. Νόμου.

Κατὰ πρότασιν τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Ὑπουργοῦ καὶ γνωμοδότησιν τοῦ δημοτικοῦ Συμβουλίου τοῦ δήμου Λευκαδίων, διατάσσομεν νὰ διοργανωθῇ τὸ ταχύτερον ἐν τῷ δήμῳ τούτῳ ἡ ἐθνοφυλακὴ ἐπὶ τῇ βάσει τῶν περὶ αὐτῆς ἰσχυόντων νόμων.

Ἡ δημοσίευσίς καὶ ἐκτέλεσις τοῦ παρόντος ἀνατίθεται εἰς τὸν αὐτὸν Ὑπουργόν.

Ἐν Ἀθήναις τὴν 19 Αὐγούστου 1867.

Ἐν ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ὁ Ἀντιβασιλεὺς

ΙΩΑΝΝΗΣ.

Α. ΚΟΥΜΟΥΝΔΟΥΡΟΣ.

ΔΙΑΤΑΓΜΑ

Περί τῆς ἡμέρας τῆς ἐνάρξεως τῶν ἐργασιῶν τῶν πρωτοδικείων Παρνασσίδος, Λευκάδος καὶ Ἠλείας.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α΄.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ.

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργοῦ ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν.

Ὅρίζομεν ἡμέραν ἐνάρξεως τῶν Δικαστηρίων Παρνασσίδος, Λευκάδος καὶ Ἠλείας, ἅτινα διὰ προγενέστερον Διαταγμάτων ἡμῶν ἀρτάσαμεν καὶ συστηθῶσι τοῦ μηνὸς πρώτου τῆς 18 Σεπτεμβρίου, τῶν δεῦτερον ἄλλων τῆς 20 Οκτωβρίου ε. ε. τοῦς.

Ἀνατίθεμεν δὲ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος εἰς τὸν αὐτὸν Ὑπουργόν.

Ἐν Ἀθήναις τὴν 15 Αὐγούστου 1867.

Ἐν ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ὁ Ἀντιβασιλεὺς

ΙΩΑΝΝΗΣ.

Α. ΚΟΥΜΟΥΝΔΟΥΡΟΣ.

ΔΙΑΤΑΓΜΑ

Περί συγκαλέσεως τῶν Σεβασμιωτάτων Ἀρχιερέων.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α΄.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ.

Ἐχοντες ὑπ' ὄψιν τὸ Γ΄. ἄρθρον τοῦ ΣΑ΄. νόμου κατὰ πρότασιν τοῦ ἐπὶ τῶν Ἐκκλησιαστικῶν καὶ τῆς Δη-

μοσίας Ἐκπαιδεύσεως Ἡμετέρου Ὑπουργοῦ, καλοῦμεν τοὺς ἐξῆς Σεβασμιωτάτους Ἀρχιερεῖς.

α) Τὸν Σ. Μητροπολίτην Λευκάδος, κ. Γρηγόριον.

β) Τὸν Σ. Ἐπίσκοπον Θηβῶν καὶ Λεβαδείας, κύριον Δοσίθεον.

γ) Τὸν Σ. Ἐπίσκοπον Γυθείου, κύριον Ἰωσήφ καὶ

δ) Τὸν Σ. Ἐπίσκοπον Θήρας, κύριον Ζαχαρίαν.

Ἵνα συμφώνως πρὸς τὸν μνημονευθέντα νόμον, συγκροτήσωσι τὴν Ἱερὰν Σύνοδον τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος κατὰ τὴν ις΄. Συνοδικὴν περίοδον, ὑπὸ τὴν προεδρείαν τοῦ Σ. Μητροπολίτου Ἀθηνῶν.

Εἰς τὸν αὐτὸν Ὑπουργὸν ἀνατιθέμεθα τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τὴν 11 Αὐγούστου 1867.

Ἐν ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ὁ Ἀντιβασιλεὺς

ΙΩΑΝΝΗΣ.

Χ. ΧΡΙΣΤΟΠΟΥΛΟΣ.

Ἀριθ. Πρωτ. 5793.

Περί τῶν αἰτούντων νὰ εἰσέλθωσιν εἰς τὴν Ῥιζάριον ἐκκλησιαστικὴν σχολὴν.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΤΩΝ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΩΣ.

Γνωστοποιεῖ ὅτι, μετὰ γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῶν ἐκτελεστικῶν τῆς Ῥιζαρείου διαθήκης, ἡμέραι προσεχόμενης τῶν αἰτούντων νὰ εἰσέλθωσιν εἰς τὴν Ῥιζάριον ἐκκλησιαστικὴν σχολὴν ὀρίζονται αἱ ἀπὸ τῆς 25 τοῦ προσεχοῦς μηνὸς Αὐγούστου μέχρι τῆς 2 Σεπτεμβρίου ε. ε. Καὶ ταῦτα εἰς γνώσιν τῶν ἐνδιαφερομένων καὶ τῶν αἰτούντων ὑποτροφίας ἐν τῇ μνησθείσῃ σχολῇ.

Ἐν Ἀθήναις τὴν 31 Ἰουλίου 1867.

Ὁ Ὑπουργός

Χ. ΧΡΙΣΤΟΠΟΥΛΟΣ.

Ἀλέξ. Ι. Βλάχος.

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ.

ΠΙΝΑΞ ἐμφαίνων τοὺς ὅρους καθ' οὓς θέλουν ἀνταλλάσσεσθαι μεταξύ τῶν δύο Γενικῶν Διευθύνσεων
εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Βασίλειον παντὸς

Καταγωγή, ἡ ὁ πρὸς θν ὅρος τῶν ἐντύπων

Μεγάλη Βρετανία	{	Έντυπα καταγόμενα ἐξ Ἑλλάδος
	{	Έντυπα διὰ τὴν Ἑλλάδα
Ἰσπανία, Γιβραλτάρ		
Δυτικαὶ Ἀκταὶ τῆς Νέας Γρενάδης, Δημοκρατία τοῦ Ἰσημερινοῦ, Περού, Πολυβία, Χιλὶ (διὰ τοῦ Παναμᾶ)		
Ἔτεροι Χῶροι ὑπερθαλάσσιοι ἐκτὸς	{	Έντυπα καταγόμενα ἐξ Ἑλλάδος
τῶν ἀνωτέρω σημειουμένων	{	Έντυπα διὰ τὴν Ἑλλάδα
Εὐρωπαϊκαὶ Ἐπικράτειαι μὴ σημειού-	{	Έντυπα καταγόμενα ἐξ Ἑλλάδος
μεναι ἐν τῷ παρόντι πίνακι	{	Έντυπα διὰ τὴν Ἑλλάδα



AKAΔHMA

ΑΘΗΝΑΝ



AKAΔI-MIA

ACHION

Αἱ δύο διευθύνσεις ὑποχρεοῦνται νὰ εἰδοποιῶσιν ἀλλήλας εἰκοσὶν ἡμέρας τοῦλάχιστον πρότερον περὶ τῶν ῥηθειῶν τροποποιήσεων.

Ἄρθρον 7.

Οἱ πέμποντες συνήθη γράμματα, ἢτοι μὴ συστημένα, εἴτε ἐκ τῆς Γαλλίας, τῆς Ἀλγερίας καὶ τῶν πόλεων τῆς Ἀνατολῆς, ἐνθα ἡ Γαλλία διατηρεῖ ταχυδρ. γραφεῖα, εἰς τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος, εἴτε ἐκ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος εἰς τὴν Γαλλίαν τὴν Ἀλγερίαν καὶ τὰς πόλεις τῆς Ἀνατολῆς ἐνθα ἡ Γαλλία διατηρεῖ ταχυδρ. γραφεῖα, δύνανται, κατ' ἐκλογὴν, ἢ ν' ἀρῇ-σῃσι τὸ τέλος τῶν μνηθέντων γραμμάτων εἰς ἕνα τῶν ἐπι-γραφομένων, ἢ νὰ προπληρώσωσι μέχρι τοῦ πρὸς ὃν ὄρου.

Ἄρθρον 8.

Ἡ τιμὴ τοῦ τέλους τῶν διευθυνομένων ἐκ μιᾶς τῶν δύο ἐπι-κρατειῶν εἰς τὴν ἑτέραν ἐπιστολῶν, κανονίζεται κατὰ τὸ ἐξῆς τιμολόγιον.

Les deux administrations seront tenues de se donner vingt jours au moins à l'avance avis préalable des modifications susdites.

Article 7.

Les personnes qui voudront envoyer des lettres ordinaires, c'est à dire non chargées, soit de la France, de l'Algérie et des villes du Levant, où la France entretient des bureaux de poste pour le Royaume de Grèce, soit du Royaume de Grèce pour la France, l'Algérie et les villes du Levant où la France entretient des bureaux de poste, pourront, à leur choix, laisser le port des dites lettres à la charge des destinataires, ou payer ce port d'avance jusqu'à destination.

Article 8.

Le prix du port des lettres adressées de l'un des deux états dans l'autre, sera réglé conformément au tarif ci-dessus.

Τιμὴ πληρωτέου τέλους δι' ἕκαστον γράμμα καὶ ἀνὰ πᾶν ἕνα 10 γραμμαρίων, ἢ τοῦ κλάσματος 10 γραμμαρίων		Πληρωτέα ποσότης δι' ἕκαστον γράμμα καὶ ἀνὰ πᾶν ἕνα 10 γραμμαρίων, ἢ τοῦ κλάσματος 10 γραμμαρίων.											
		ὑπὸ τῆς διεύθυνσεως τῶν ταχυδρομείων τῆς Γαλλίας εἰς τὴν διεύθυνσιν τῶν ταχυδρομείων τῆς Ἑλλάδος				ὑπὸ τῆς διεύθυνσεως τῶν ταχυδρομείων τῆς Ἑλλάδος εἰς τὴν διεύθυνσιν τῶν ταχυδρομείων τῆς Γαλλίας							
Ὅρισμός τῶν γραμμάτων		ὑπὸ τῶν κατεχόντων τῆς Γαλλίας καὶ τῆς Ἀλγερίας				ὑπὸ τῶν κατεχόντων τῆς Γαλλίας καὶ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος				Γράμματα διεκκομιζόμενα μετὰ τῆς ταξὶ τοῦ Γαλλικοῦ καὶ Ἑλληνικοῦ συνόρου δι' ἐξόδων τῆς Ἑλλάδος			
		ὑπὸ τῶν κατεχόντων τῆς Γαλλίας καὶ τῆς Ἀλγερίας				ὑπὸ τῶν κατεχόντων τῆς Γαλλίας καὶ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος				Γράμματα διεκκομιζόμενα μετὰ τῆς ταξὶ τοῦ Γαλλικοῦ καὶ Ἑλληνικοῦ συνόρου δι' ἐξόδων τῆς Ἑλλάδος			
1		φρ.	ἑκ.	δρ.	λ.	φρ.	ἑκατ.	φρ.	ἑκ.	δρ.	λ.	δρ.	λ.
Γράμματα προπληρωμένα	Ἐκ τῆς Γαλλίας καὶ τῆς Ἀλγερίας διὰ τὴν Ἑλλάδα	»	60	»	»	»	09	»	39	»	»	»	»
	Ἐκ τῆς Ἑλλάδος διὰ τὴν Γαλλίαν καὶ τὴν Ἀλγερίαν	»	»	»	70	»	»	»	»	»	58. 3	»	23. 3
Γράμματα ἀπλήρωτα	Ἐκ τῆς Γαλλίας καὶ τῆς Ἀλγερίας διὰ τὴν Ἑλλάδα	»	»	»	90	»	»	»	»	»	75	»	30. 5
	Ἐκ τῆς Ἑλλάδος διὰ τὴν Γαλλίαν καὶ τὴν Ἀλγερίαν	»	80	»	»	»	13. 3	»	53. 3	»	»	»	»



τῆς Γαλλίας καὶ τῆς Ἑλλάδος τὰ ἐκ τῶν χωρῶν εἰς ἃς ἡ Γαλλία χρησιμεύει ὡς μέσον ἀποστελλόμενα εἶδος ἐντυπα καὶ τ' ἀνάπαλιν.

Ὁριον τῆς ὑποχρεωτικῆς προπληρωμῆς	Ὀλικὸν τῶν πληρωτέων ὑπὸ τῶν κατοίκων τῆς Ἑλλάδος τελῶν δι' ἑκάστον δέμα ἐντύπων καὶ ἀνὰ 40 γραμμάρια ἢ τοῦ κλάσματος 40 γραμμαρίων.		Τιμὴ πληρωτέα ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς πρὸς τὴν Γαλλικὴν ὑπηρεσίαν δι' ἑκάστον δέμα καὶ ἀνὰ 40 γραμμάρια διὰ τὰ μεταφερόμενα μεταξὺ τοῦ Γαλλικοῦ καὶ Ἑλληνικοῦ συνόρου ἐντυπα.			
			Δι' ἐξόδων τῆς Γαλλικῆς ὑπηρεσίας		Δι' ἐξόδων τῆς Ἑλληνικ. ὑπηρεσίας	
	2	3	4	5	6	7
	Δραχ.	Λ.	Δραχ.	Λ.	Δραχ.	Λ.
Μέχρι τοῦ πρὸς ὅν ὄρου	»	20	»	17	»	11
» τοῦ συνόρου τῆς ἐν Γαλλίᾳ εἰσόδου	»	15	»	12	»	06
» τοῦ Γαλλοῦσπανικοῦ συνόρου	»	15	»	12	»	06
» τῶν λιμένων τοῦ εἰρηνικοῦ ὠκεανοῦ, τῶν ὑπηρετουμένων ὑπὸ τῶν Βρετ. ἀτμοπλοίων	»	40	»	37	»	31
» τοῦ λιμένος τῆς ἀποβιβάσεως τῶν Χωρῶν τοῦ πρὸς ὅν ὄρου	»	30	»	27	»	21
» τοῦ λιμένος τῆς ἐπιβιβάσεως τοῦ τόπου τῆς καταγωγῆς	»	30	»	27	»	21
» τοῦ συνόρου τῆς ἐκ Γαλλίας ἐξόδου	»	15	»	12	»	06
» τοῦ συνόρου τῆς ἐν Γαλλίᾳ εἰσόδου	»	15	»	12	»	06



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

de France et l'Administration des Postes de Grèce, les lettres expédiées des pays auxquels la Roumanie de Grèce et vice Versa.

Limite de l'affranchissement.	Total des taxes à payer par les habi- tants de la Grèce tant pour les lettres affran- chies origina- res de la Grèce, que pour les lettres non af- franchies à de- stination de la Grèce, Par chaque 7 1/2 gram- mes ou fraction de 7 1/2 gram- mes		Droits ou taxes à payer par l'office de Grèce à l'office de France tant pour les lettres af- franchies expédiées de Grèce à destination des Pays dési- gnés dans la 1 ^{re} colonne que pour les lettres non affranchies ou partiellement affranchies expé- diées des dits pays à destina- tion de la Grèce.		Droits ou taxes à payer par l'office de France à l'office de Grèce tant pour les lettres non affranchies expédiées de Grèce à destination des Pays dési- gnés dans la 1 ^{re} colonne que pour les lettres adressées des dits pays en Grèce et affran- chies jusqu'à destination.	
	Somme à payer pour chaque lettre et par chaque 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes pour les lettres transportées entre la fronti- ère grecque et la frontière française aux frais de la Grèce.		Somme à payer pour chaque lettre et par chaque 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes pour les lettres transportées entre la fron- tière grecque et la frontière française aux frais de la France.		Somme à payer pour chaque lettre et par chaque 7 1/2 grammes ou fraction de 7 1/2 grammes pour les lettres transportées entre la fron- tière grecque et la frontière française aux frais de la France.	
	Drach.	Lept.	Drach.	Lept.	Drach.	Lept.
Destination ..	1	»	1	35	»	90
Destination ..	1	10	1	25	»	90
Destination ..	1	60	1	15	»	50
Destination ..	1	50	1	05	»	40
Frontière Franco-espagnole ..	»	90	»	45	»	80
Ports du grand Océan Austral desservis par les paquebots Britanniques ..	1	50	1	05	»	40
San Francisco ..	1	60	1	15	»	50
Ports de l'Océan Pacifique desservis par les paquebots Britanniques ..	1	80	1	35	»	70
Ports de débarquement du pays de des- tination ..	1	50	1	05	»	40
Port d'embarquement du pays d'ori- gine ..	1	50	1	05	»	40

ΑΚΑΔΗΜΙΑ

Α



ΑΘΗΝΑΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΑΝ

τὴν ὑπογραφήν τοῦ ἀποστολέως καὶ τὴν ἡμερομηνίαν.

Ὅσα δὲ ἐντυπὰ δὲν ἐκπληροῦσι τοὺς ὅρους τούτους θεωροῦνται καὶ διατιμῶνται ὡς γράμματα.

Ἐννοεῖται, ὅτι αἱ περιεχόμεναι εἰς τὰ μνησθέντα ἄρθρα διατάξεις, κατ' οὐδὲν ἀλλοιοῦσι τὸ δικαίωμα, ὅπερ κέκτνται αἱ Διευθύνσεις τῶν δύο Ἐπικρατειῶν, τοῦ νὰ μὴ πραγματοποιῶσι τὴν διὰ τῆς χώρας τῶν μεταφορᾶν καὶ τὴν διανομὴν ἐκείνων ἐκ τῶν ἐμφαινομένων εἰς τὰ μνησθέντα ἄρθρα εἰδῶν, ἅτινα ἀντιβαίνουν εἰς τοὺς νόμους, τὰς διατάξεις ἢ ψήφισματα, τὰ κανονίζοντα τοὺς ὅρους τῆς τε δημοσιεύσεως καὶ τῆς κυκλοφορίας τῶν ἐν Γαλλίᾳ καὶ ἐν τῷ Ἑλληνικῷ Βασιλείῳ.

Ἄρθρον 18.

Διομολογεῖται ῥητῶς μεταξὺ τῶν δύο συμβαλλομένων μερῶν, ὅτι τὰ γράμματα, τὰ δείγματα ἐμπορευμάτων, καὶ τὰ παντὸς εἶδους ἐντυπὰ, τὰ ἐκ μιᾶς τῶν δύο Ἐπικρατειῶν εἰς τὴν ἐτέραν διευθυνόμενα καὶ προπληρωμένα μέχρι τοῦ πρὸς ὃν ὅρου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης συμβάσεως, δὲν ὑπόκεινται ἐπὶ οὐδεμιᾷ προσφάσει καὶ ἐπ' οὐδενὶ λόγῳ εἰς τέλος ἢ δικαίωμα οἰονδήποτε ἐν τῷ τόπῳ τοῦ προορισμοῦ τῶν εἰς ἄλλος τῶν ἐπιγραφομένων.

Ἄρθρον 19.

Ἡ Γαλλικὴ Κυβέρνησις ὑποχρεοῦται νὰ μεταφέρῃ εἰς κεκλεισμένους φακέλλους διὰ τῶν διαπλεόντων ἐν τῇ Μεσογείῳ Γαλλικῶν ταχυδρ. ἀτμοπλοίων, τὰς ἀνταποκρίσεις, τὰς ὁποίας τὰ ἑλληνικὰ καὶ ἐν τῷ ἐξωτερικῷ καθιδρυμένα ἑλληνικὰ ταχυδρ. ἀτμοπλοία δύνανται νὰ ἀνταλλάσσῃσι διὰ τοῦ μέσου τούτου μετὰ τῶν αὐτῶν, εἴτε μετὰ τῶν ταχ. γραφείων τοῦ Ἑλληνικοῦ Βασιλείου, καὶ τοῦ Ἰαππικοῦ Κράτους.

Ἡ Διεύθυνσις τῶν Ἑλληνικῶν ταχυδρομείων ἀποδέχεται καὶ τὴν Διεύθυνσιν τῶν Γαλλικῶν Ταχυδρομείων.

1. Τὴν τιμὴν, κατὰ μέσον ὅρον 12 φράγκων καὶ 50 ἐκατοστῶν διὰ πᾶν καθαρὸν βάρος 1,000 γραμμαρίων διὰ τὰ γράμματα, καὶ τὴν τιμὴν κατὰ μέσον ὅρον 30 ἐκατοστῶν διὰ πᾶν καθαρὸν ὡσαύτως βάρος 1,000 γραμμαρίων διὰ τὰ ἐντυπὰ, ἀμφοτέρω περιλαμβανόμενα ἐντὸς τῶν ἀπὸ καὶ διὰ τῶν Ἑλληνικῶν βασιλείων φακέλλων.

2. Τὴν τιμὴν κατὰ μέσον ὅρον 40 φράγκων διὰ πᾶν καθαρὸν βάρος 1,000 γραμμαρίων διὰ τὰ γράμματα καὶ τὴν τιμὴν κατὰ μέσον ὅρον ἑνὸς φράγκου διὰ πᾶν καθαρὸν ὡσαύτως βάρος 1,000 γραμμαρίων διὰ τὰ ἐντυπὰ, ἀμφοτέρω περιλαμβανόμενα εἰς τοὺς ἀπὸ καὶ διὰ τὰ ἐν τῇ ὁθωμανικῇ Αὐτοκρατορίᾳ καθιδρυμένα ἑλληνικὰ ταχ. Γραφεῖα φακέλλους.

3. Τὴν ποσότητα 10 μὲν ἐκατοστῶν διὰ πᾶν καθαρὸν βάρος 1,000 γραμμαρίων, διὰ τὰ γράμματα, ἐνὸς δὲ τειάρτου τοῦ ἐκατοστοῦ, διὰ πᾶν καθαρὸν βάρος 1,000 γραμμαρίων διὰ τὰς ἐφημερίδας καὶ λοιπὰ ἐντυπὰ, κατὰ πᾶν χιλιόμετρον ἀφιστάμενον, εὐθείᾳ γραμμῇ, μεταξὺ τοῦ λιμένος τῆς ἐπιβιβάσεως καὶ τοῦ λιμένος τῆς ἀποβιβάσεως, διὰ τε τὰ γράμματα καὶ τὰ ἐντυπὰ, τὰ περιληφθησόμενα εἰς τοὺς φακέλλους, τοὺς ὁποίους τὰ ἑλληνικὰ ταχ. γραφεῖα δύνανται νὰ ἀνταλλάσσῃσι μετὰ τῶν ταχ. γραφείων τοῦ Ἰταλικοῦ Βασιλείου, ἢ τοῦ Περσικοῦ Κράτους.

Ἄρθρον 20.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Α. Μ. τοῦ βασιλέως τῆς Ἑλλάδος ὑποχρεοῦται νὰ μεταφέρῃ εἰς κεκλεισμένους φακέλλους διὰ τῶν διαπλεόντων ἐν τῇ Μεσογείῳ ἑλληνικῶν ταχυδρ. ἀτμοπλοίων τὰς ἀνταποκρίσεις, τὰς ὁποίας τὰ ἐν Γαλλίᾳ καὶ ἐν τῷ ἐξωτε-

nataire, la signature de l'envoyeur et la date. Les imprimés qui ne réuniront pas ces conditions seront considérés comme lettres et traités en conséquence.

Il est entendu que les dispositions contenues dans les articles susmentionnés n'infirment en aucune manière le droit qu'ont les administrations des postes des deux pays de ne pas effectuer, sur leurs territoires respectifs, le transport et la distribution de ceux des objets désignés aux dits articles, à l'égard desquels il n'aurait pas été satisfait aux lois, ordonnances ou décrets qui règlent les conditions de leur publication et de leur circulation tant en France que dans le royaume de Grèce.

Article 18.

Il est formellement convenu entre les deux parties contractantes que les lettres, les échantillons de marchandises et les imprimés de toute nature adressés de l'un des deux pays dans l'autre et affranchis jusqu'à destination, conformément aux dispositions de la présente convention, ne pourront, sous aucun prétexte, et à quelque titre que ce soit, être frappés, dans le pays de destination, d'une taxe ou d'un droit quelconque à la charge des destinataires.

Article 19.

Le gouvernement français s'engage à faire transporter en dépêches closes, par les paquebots-poste français naviguant dans la Méditerranée, les correspondances que les bureaux de poste établis tant en Grèce qu'à l'étranger pourront avoir à échanger, par cette voie, soit entre eux soit avec les bureaux de poste établis dans les ports du royaume de l'Italie, et des Etats Pontificaux. L'administration des postes de Grèce paiera à l'administration des postes de France :

1°. Un prix moyen de 12 francs 50 centimes par kilogramme de lettres, poids net, et un prix moyen de 30 cent. par kilogramme d'imprimés aussi poids net, pour les lettres et les imprimés compris dans les dépêches originaires et à destination du royaume de Grèce.

2°. Un prix moyen de 40 fr. par kilogramme de lettres, poids net, et un prix moyen d'un franc, par kilogramme d'imprimés, aussi poids net, pour les lettres et les imprimés compris dans les dépêches provenant ou à destination des bureaux de poste grecs établis dans l'empire ottoman.

3°. La somme des dix centimes par kilogramme de lettres, poids net, et d'un quart de centime par kilogramme de journaux et autres imprimés, aussi poids net, pour chaque kilometre existant, en ligne droite, entre le port d'embarquement et le port du débarquement des lettres et des imprimés qui seront contenus dans les dépêches que les bureaux de poste de Grèce pourront avoir à échanger avec des bureaux de poste du royaume d'Italie ou des Etats Pontificaux.

Article 20.

Le gouvernement de S. Majesté le Roi de Grèce s'engage à faire transporter en dépêches closes, par les paquebots-poste grecs naviguant dans la Méditerranée, les correspondances que les bureaux de poste

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

μαρίων εάν τὸ δέμα διεκκομίζεται μεταξύ τοῦ ἑλληνικοῦ καὶ Γαλλικοῦ συνόρου δι' ἐξόδων τῆς Ἑλλάδος, καὶ τὴν ποσότητα 11 λεπτῶν ἐπίσης διὰ 40 γραμμάρια, ἢ τὸ κλάσμα 40 γραμ- μαρίων εάν ἡ διεκκομίσις αὐτὴ γίνεται δι' ἐξόδων τῆς Γαλ- λίας.

Ἄρθρον 14.

Τὰ δείγματα ἐμπορευμάτων δὲν ἀπολαύουσι τῆς ἀπονεμο- μένης αὐτοῖς ἐλαττώσεως τοῦ τέλους ὑπὸ τοῦ προηγουμένου 13 ἀρθροῦ, εἰμὴ καὶ ὅσον δὲν ἔχουσιν οὐδεμίαν ἀξίαν, προ- ποτίσιν τὸ τέλος καὶ τίθενται ὑπὸ ταινίαν ἢ εἰς τρόπον ὥστε νὰ μὴ ἀφίνωσι μηδεμίαν ἀμφιβολίαν ὡς πρὸς τὸ εἶδος των, καὶ νὰ μὴ φέρουσιν οὐδὲν ἄλλο χειρόγραφον εἰμὴ τὴν διεύθυνσιν τοῦ ἐπιγραφομένου, σημείον τι τοῦ τεχνουργείου ἢ τοῦ ἐμπό- ρου, ἢ ὄντας ἀριθμοὺς καὶ τὰς τιμὰς. Τὰ δείγματα ἐμπορευ- μάτων αὐτὰ δὲν ἐκπληρώσωσι τοὺς ὅρους τούτους διατιμῶν- ται ὡς γράμματα.

Ἄρθρον 15.

Πᾶν δέμα περιέχον ἐφημερίδας, περιοδικὰ συγγράμματα, βιβλία χαρτοδεμένα, βιβλία δεδεμένα, φιλιάρια, τεμάχια μου- σικῆς, καταλόγους, προγράμματα, ἀγγελίας καὶ εἰδήσεις δια- φόρους ἐντύπους, χαλκογραφημένας, lithographημένας, ἢ αὐτογρά- φους, στελλόμενον ἐκ μιᾶς τῆς ἀνατολῆς πόλεως εἴθις ἡ Γαλ- λία διατηρεῖ ταχ. γραφεῖα διὰ τὴν Ἑλλάδα, διὰ Γαλλικοῦ ταχ. ἀποστολείου, προπληρώνεται μέχρι τοῦ πρὸς ὃν ὅρου πρὸς 6 ἑκατοστὰ ἀνὰ 40 γραμμάρια, ἢ τοῦ κλάσματος 40 γραμ- μαρίων, καὶ ὡσαύτως, πᾶν δέμα περιέχον ἀντικείμενα τοῦ αὐ- τοῦ εἴδους, ἀποστελλόμενον ἐς Ἑλλάδα εἰς πόλιν τῆς ἀνατολῆς, ὅπου ἡ Γαλλία διατηρεῖ ταχ. γραφεῖα διὰ Γαλλ. ταχ. ἀπο- στολείου, προπληρώνεται μέχρι τοῦ πρὸς ὃν ὅρου, πρὸς 7 λεπτά ἀνὰ 40 γραμμάρια, ἢ τὸ κλάσμα 40 γραμμαρίων.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ

Τὰ εἰσπραττόμενα τέλη, δυνάμει τοῦ παρόντος ἀρθροῦ, δια- νέμονται μεταξύ τῶν Διευθύνσεων τῆς Γαλλίας καὶ τῆς Ἑλ- λάδος, κατ' ἀναλογίαν, τῶν δύο τρίτων μὲν πρὸς ὄφελος τῆς Διευθύνσεως τῶν Ταχυδρομείων τῆς Γαλλίας, τοῦ ἑνὸς τρίτου δὲ πρὸς ὄφελος τῆς Διευθύνσεως τῶν Ταχυδρομείων τῆς Ἑλ- λάδος.

Ἄρθρον 16.

Τὰ παντὸς εἴδους ἐντυπα, τὰ διὰ τῆς Γαλλίας ἀποστελλό- μενα εἴτε ἐκ τῶν μνημονευομένων ἐν τῷ προσερτημένῳ εἰς τὴν παρούσαν συμβάσιν πίνακι, ὑπὸ στοιχ. Β. χωρῶν διὰ τὴν Ἑλ- λάδα, εἴτε ἐκ τῆς Ἑλλάδος διὰ τὰς εἰρημένους χώρας, ἀνταλ- λάσσονται μεταξύ τῆς Διευθύνσεως τῶν Ταχυδρομείων τῆς Γαλ- λίας καὶ τῆς Διευθύνσεως τῶν Ταχυδρομείων τῆς Ἑλλάδος, κατὰ τοὺς ἐν τῷ ῥηθέντι πίνακι ἀνιφερόμενους ὅρους.

Οἱ ὁρισθέντες διὰ τοῦ ὑπὸ στοιχ. Β'. μνημονευθέντος πίνα- κος ἀνταλλαγῆς ὅροι, δύνανται νὰ τροποποιηθῶσι διὰ κοινῆς συναινέσεως μεταξύ τῆς Διευθύνσεως τῶν Ταχυδρομείων τῆς Γαλλίας καὶ τῆς Διευθύνσεως τῶν Ταχυδρομείων τῆς Ἑλλάδος.

Ἄρθρον 17.

Ἰνα ἀπολαύσωσι τὰ ἐντυπα τῶν διὰ τῶν προηγουμένων ἀρθρων 13, 15 καὶ 16 χορηγουμένων ἐλαττώσεων τῶν τελῶν, προπληρώνονται μέχρι τῶν ὑπὸ τῶν μνησθέντων ἀρθρων διαγε- γραμμένων ἀμοιβῶν ἑρίων, τίθενται ὑπὸ ταινίαν καὶ δὲν φέρουσιν οὐδὲν χειρόγραφον, ἀριθμὸν ἢ σημείον ὁποιοῦδήποτε διὰ τῆς χειρὸς, εἰμὴ τὴν διεύθυνσιν τοῦ ἐπιγραφομένου,

rante grammes, si le paquet est transporté entre la frontière grecque et la frontière française aux frais de la Grèce, et la somme de onze leptas aussi par quarante grammes ou fraction de quarante grammes, si ce transport est effectué aux frais de la France.

Article 14.

Les échantillons de marchandises ne seront admis à jouir de la modération de taxe qui leur est ac- cordée par l'article 13 précédent, qu'autant qu'ils n'au- ront aucune valeur, qu'ils seront affranchis, qu'ils seront placés sous bande ou de manière à ne laisser aucun doute sur leur nature, et qu'ils ne porteront d'autre écriture à la main que l'adresse du destina- taire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre et de prix.

Les échantillons de marchandises qui ne rempli- ront pas ces conditions seront taxés comme lettres.

Article 15.

Tout paquet contenant des journaux, des gazettes, des ouvrages périodiques, des livres brochés, des li- vres reliés, des brochures, des papiers de musique, des catalogues, des prospectus, des annonces et des avis divers imprimés, gravés, lithographiés ou auto- graphiés, qui sera expédié d'une ville du Levant où la France entretient un bureau de poste pour la Grèce, par un paquebot-poste français, sera affranchi jusqu'à destination, moyennant le paiement d'une taxe de six centimes par quarante grammes ou fraction de qua- rante grammes, et, réciproquement, tout paquet con- tenant des objets de même nature qui sera expédié de la Grèce pour une ville du Levant où la France entretient un bureau de poste, par un paquebot-poste français, sera affranchi jusqu'à destination, moyen- nant le paiement d'une taxe de sept leptas par qua- rante grammes ou fraction de quarante grammes.

Le paiement des taxes à percevoir, en vertu du pré- sent article, sera réparti entre les deux administra- tions des postes de France et de Grèce, dans la pro- portion de deux tiers au profit de l'administration des postes de France, et d'un tiers au profit de l'ad- ministration des postes de Grèce.

Article 16.

Les imprimés de toute nature, expédiés par la voie de la France, soit des pays mentionnés au tableau B. annexé à la présente Convention pour la Grèce, soit de la Grèce pour les dits pays, seront échangés entre l'administration des postes de France et l'admini- stration des postes de Grèce, aux conditions énoncées dans le dit tableau.

Les conditions d'échange fixées par le tableau B. susmentionné pourront être modifiées d'un commun accord, entre l'administration des postes de France et l'administration des postes de Grèce.

Article 17.

Pour jouir des modérations des ports accordées par les art. 13, 15 et 16 précédents, les imprimés de- vront être affranchis jusqu'aux limites respective- ment fixées par les dits articles, être mis sous ban- des, et ne porter aucune écriture, chiffre ou signe quelconque à la main, si ce n'est l'adresse du desti-

de France et l'Administration des Postes de Grèce, les imprimés de toute nature expédiés des pour le Royaume de Grèce et vice versa.

Limite de l'affranchissement obligatoire.

Total des taxes à payer par les habitants de la Grèce pour chaque paquet d'imprimés et par chaque 40 grammes ou fraction de 40 grammes

Prix que doit payer l'office de Grèce à l'office de France pour chaque paquet et par chaque 40 grammes ou fraction de 40 grammes pour les imprimés transportés entre la frontière de France et la frontière de Grèce.

Aux frais de l'office de France.

Aux frais de l'office de Grèce.

2

3

4

5

Drach. Lept.

Drach. Lept.

Drach. Lept.

Drach. Lept.

Destination
Frontière d'entrée en France
Frontière Franco-Espagnole
Ports de l'Océan Pacifique desservis par les paquebots Britanniques
Port de débarquement du pays de destination
Port d'embarquement du pays d'origine
Frontière de sortie de France
Frontière d'entrée en France

»

20

»

15

»

15

»

40

»

30

»

30

»

15

»

15

»

17

»

12

»

12

»

37

»

27

»

27

»

12

»

12

»

11

»

06

»

06

»

31

»

21

»

21

»

06

»

06

ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΑΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΑΝ

ΔΙΑΤΑΓΜΑ

Περὶ τῆς δι' ἐνοικιάσεως εἰσπράξεως τῶν ἐπιβληθέντων
φόρων πρὸς ἐπισκευὴν τοῦ ὑδραγωγείου Χαλκίδος.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α΄.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ.

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Ὑπουρ-
γοῦ καὶ ἰδόντες τὸ ἄρθρον 6 τοῦ ἀπὸ 26 Ἀπριλίου ε. ε.
ὑπὸ στοιχ. ΣΚΖ΄. Νόμου περὶ αὐξήσεως ὑπαρχόντων φό-
ρων καὶ ἐπιβολῆς νέων πρὸς ἐπισκευὴν τοῦ ὑδραγωγείου
Χαλκίδος, ἐγκρίνομεν, ὅπως οἱ φόροι οὗτοι εἰσπράττων-
ται δι' ἐνοικιάσεως, ἐνεργουμένης διὰ δημοπρασίας καὶ
μόνον ἐν περιπτώσει μὴ ἀναλόγου προσφορᾶς νὰ εἰσπράτ-
τωνται διὰ τοῦ δημοτικοῦ εἰσπράκτορος.

Ἐκ αὐτὸς Ὑπουργὸς δημοσιεύσει καὶ ἐκτελέσει τὸ πα-
ρὸν Διάταγμα.

Ἐν Ἀθήναις τὴν 13 Ἰουνίου 1867.

Ἐν ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ὁ Ἀντιβασιλεὺς

ΙΩΑΝΝΗΣ.

Α. ΚΟΥΜΟΥΝΔΟΥΡΟΣ.

ΔΙΑΤΑΓΜΑ

Περὶ χρηματικῶν ἀμοιβῶν ἐπὶ τῇ καταδείξει ληστρικῶν
συμμοριῶν.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α΄.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ.

Ἰδόντες τὸ ἄρθρον Β΄. § 3 ἐδάφιον 2 τοῦ ἀπὸ 23 Ἰα-
νουαρίου 1840 Β. Διατάγματος.

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Ὑπουρ-
γοῦ ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν.

Εἰς τοὺς καταδεικνύοντας μὲ ἀποτέλεσμα τὸν τόπον
τῆς φωλεᾶς οἷασδὴποτε ληστρικῆς συμμορίας θέλει χο-
ρηγεῖσθαι χρηματικὴ ἀμοιβὴ δραχμῶν πεντακοσίων ἀριθ.
500, δι' ἓνα ἕκαστον τῶν φονευθέντων ἢ συλληφθέντων
ληστῶν τῆς συμμορίας ταύτης.

Πᾶσα προγενεστέρα διάταξις ἀντιβαίνουσα εἰς τὴν πα-
ροῦσαν ἀκυροῦται.

Ἡ ἐκτέλεσις καὶ δημοσίευσις τοῦ παρόντος ἀνατίθε-
ται εἰς τὸν αὐτὸν Ὑπουργόν.

Ἐν Ἀθήναις τὴν 19 Αὐγούστου 1867.

Ἐν ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ὁ Ἀντιβασιλεὺς

ΙΩΑΝΝΗΣ.

Α. ΚΟΥΜΟΥΝΔΟΥΡΟΣ.

ΔΙΑΤΑΓΜΑ

Περὶ διοργανώσεως τῆς ἐθνοφυλακῆς τοῦ δήμου Μεγα-
λουπόλεως.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α΄.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ.

Λαβόντες ὑπ' ὄψιν τὸ ἄρθρον 12 τοῦ ἀπὸ 4 Μαρτίου
ε. ε. ὑπὸ στοιχ. ΡΠΘ΄. Νόμου, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου
ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ δια-
τάσσομεν.

Ἡ ἐθνοφυλακὴ τοῦ δήμου Μεγαλουπόλεως τῆς ὁμο-
νύμου Ἐπαρχίας θέλει διοργανωθῇ τὸ ταχύτερον καὶ
συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Νόμου.

Ἐν Ἀθήναις τὴν 19 Ἰουλίου 1867.

Ἐν ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ὁ Ἀντιβασιλεὺς

ΙΩΑΝΝΗΣ.

Α. ΚΟΥΜΟΥΝΔΟΥΡΟΣ.

ΔΙΑΤΑΓΜΑ

Περὶ διοργανώσεως τῆς ἐθνοφυλακῆς τοῦ δήμου Ἀμβρακίας.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α΄.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ.

Λαβόντες ὑπ' ὄψιν τὸ ἄρθρον 12 τοῦ ἀπὸ 4 Μαρτίου
ε. ε. ὑπὸ στοιχ. ΡΠΘ΄. Νόμου.

Γνωμοδοτήσῃ τοῦ δημοτικοῦ Συμβουλίου τοῦ δήμου
Ἀμβρακίας καὶ προτάσει τοῦ ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Ὑ-
πουργοῦ, ἐγκρίνομεν νὰ διοργανωθῇ τὸ ταχύτερον ἡ ἐθνο-
φυλακὴ τοῦ δήμου Ἀμβρακίας ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ἐν
ἰσχύϊ περὶ αὐτῆς Νόμων.

Ἡ δημοσίευσις καὶ ἐκτέλεσις τοῦ παρόντος Διατάγ-
ματος ἀνατίθεται εἰς τὸν αὐτὸν Ὑπουργόν.

Ἐν Ἀθήναις τὴν 31 Ἰουλίου 1867.

Ἐν ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ὁ Ἀντιβασιλεὺς

ΙΩΑΝΝΗΣ.

Α. ΚΟΥΜΟΥΝΔΟΥΡΟΣ.

ΔΙΑΤΑΓΜΑ

Περὶ διοργανώσεως τῆς ἐθνοφυλακῆς τοῦ δήμου Ἰδομένης.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α΄.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ.

Ἐχόντες ὑπ' ὄψιν τὸ ἄρθρον 12 τοῦ ἀπὸ 4 Μαρτίου
ε. ε. ὑπὸ στοιχ. ΡΠΘ΄. Νόμου.

Κατὰ πρότασιν τοῦ ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Ὑπουργοῦ
καὶ γνωμοδότησιν τοῦ δημοτικοῦ Συμβουλίου τοῦ δή-
μου Ἰδομένης ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν.

Ἄρθρον μόνον.

Ἡ ἐθνοφυλακὴ τοῦ δήμου Ἰδομένης θέλει διοργανωθῇ
τὸ ταχύτερον, ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ἐν ἰσχύϊ περὶ αὐτῆς νό-
μων.

Ἡ δημοσίευσις καὶ ἐκτέλεσις τοῦ παρόντος Διατάγ-
ματος ἀνατίθεται εἰς τὸν αὐτὸν Ὑπουργόν.

Ἐν Ἀθήναις τὴν 9 Αὐγούστου 1867.

Ἐν ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ὁ Ἀντιβασιλεὺς

ΙΩΑΝΝΗΣ.

Α. ΚΟΥΜΟΥΝΔΟΥΡΟΣ.

Désignation des Lettres	Prix de port à payer pour chaque lettre et par cha- que poids de 10 gram- mes ou fraction de 10 grammes.				Somme à payer pour chaque lettre et par chaque poids de 10 grammes ou fraction de 10 grammes.							
	Par les habitants de la France et de l'Algérie		Par les habitants du Royaume de Grèce		Par l'administration des po- stes de France à l'admini- stration de postes de Grèce.				Par l'administration des po- stes de Grèce à l'administra- tion des postes de France.			
	Lettres		Lettres		Lettres trans- portées entre la frontière française et la frontière grec- que aux frais de la France.		Lettres trans- portées entre la frontière française et la frontière grec- que aux frais de la Grèce.		Lettres trans- portées entre la frontière française et la frontière grec- que aux frais de la France.		Lettres trans- portées entre la frontière française et la frontière grec- que aux frais de la Grèce.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
	Fran.	cent.	Dr.	lept.	Francs	cents	Francs	cents	Drach.	leptas	Drach.	leptas
Lettres affranchies												
De la France et de l'Algérie pour la Grèce.....	»	60	»	»	»	9	»	39	»	»	»	»
De la Grèce pour la France et l'Algérie	»	»	»	70	»	»	»	»	»	58.3	»	23.3
Lettres non affranchies												
De la France et de l'Algérie pour la Grèce.....	»	»	»	90	»	»	»	»	»	75	»	30.5
De la Grèce pour la France et l'Algérie	»	»	»	80	»	»	»	53.3	»	»	»	»

Άρθρον 9.

Η τιμή του τέλους των γραμμάτων των ανταλλασσόμενων μεταξύ του Βασιλείου της Ελλάδος και των πόλεων της Ανατολής ενθα η Γαλλία διατηρεί ταχυ γραφεία, διὰ των γαλλικών ταχ. ατμοπλοίων, προσδιορίζεται δι' ἕκαστον γράμμα, εἰς 40 ἑκατοστὰ τοῦ ἀρχ. ἢ 45 λεπτά, διὰ πᾶν βάρος 10 γραμμαρίων ἢ τοῦ κλάσματος τῶν 10 γραμμαρίων.

Τὰ δυνάμει τοῦ παρόντος άρθρου εἰσπραττόμενα τέλη διανέμονται μεταξύ τῶν δύο διευθύνσεων τῶν ταχυδρομείων, τῆς Γαλλίας καὶ τῆς Ελλάδος, κατ' ἀναλογίαν τῶν μὲν δύο τρίτων πρὸς ὄφελος τῆς διευθύνσεως τῶν ταχυδρομείων τῆς Γαλλίας, τοῖς δὲ ἑνὸς τρίτου πρὸς ὄφελος τῆς διευθύνσεως τῶν ταχυδρομείων τῆς Ελλάδος.

Άρθρον 10.

Τὰ ἀποστελλόμενα γράμματα διὰ τῆς Γαλλίας, εἴτε ἐκ τῶν σημειωμένων ἐν τῷ ἐπισυναπτομένῳ ἐν τῇ παρούσῃ συμβάσει πίνακι, ὑπὸ στοιχ. Α. χωρῶν εἰς τὸ Βασίλειον τῆς Ελλάδος, εἴτε ἐκ τοῦ Βασιλείου τῆς Ελλάδος εἰς τὰς χώρας ταύτας, ανταλλάσσονται μεταξύ τῆς διευθύνσεως τῶν ταχυδρομείων τῆς Γαλλίας καὶ τῆς διευθύνσεως τῶν ταχυδρομείων τῆς Ελλάδος κατὰ τοὺς ἐν τῷ ῥηθέντι πίνακι ὅρους.

Συνεφωνήθη δὲ ὅτι οἱ ὁρισθέντες διὰ τοῦ μνησθέντος ὑπὸ στοιχ. Α. πίνακος ἀνταλλαγῆς ὅροι, δύνανται νὰ τροποποιηθῶν διὰ κοινῆς συναινέσεως μεταξύ τῆς διευθύνσεως τῶν ταχυδρο-

Article 9.

Le prix du port des lettres échangées, entre le royaume de Grèce et les villes du Levant où la France entretient des bureaux de poste, par la voie des paquebots-poste français, sera, pour chaque lettre, de quarante centimes ou 45 leptas par chaque poids de dix grammes ou fraction de dix grammes.

Le produit des taxes à percevoir en vertu du présent article sera réparti entre les deux administrations des postes de France et de Grèce dans la proportion de deux tiers au profit de l'administration des postes de France et d'un tiers au profit de l'administration des postes de Grèce.

Article 10.

Les lettres expédiées à découvert, par la voie de la France, soit des pays mentionnés au tableau A. et annexé à la présente Convention pour le Royaume de Grèce, soit de Royaume de Grèce pour ces mêmes pays, seront échangées entre l'administration des Postes de France et l'administration des Postes de Grèce aux conditions énoncées dans le dit tableau.

Il est convenu toutefois, que les conditions d'échange fixées par le tableau A. susmentionné pourront être modifiées d'un commun accord, entre l'ad-

TAXYΔΡΟΜΙΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ METAXY ΕΛΛΑΔΟΣ ΚΑΙ ΓΑΛΛΙΑΣ.

CONVENTION DE POSTE ENTRE LA FRANCE ET LA GRECE.

Ἡ Α. Μ. ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων, καὶ ἡ Α. Μ. ὁ Αὐτοκράτωρ τῶν Γάλλων, ἐπιθυμοῦντες νὰ βελτιώσωσι διὰ νέας συμβάσεως τὴν τῶν ἀνταποκρίσεων ὑπηρεσίαν μεταξὺ Ἑλλάδος, καὶ Γαλλίας διώρισαν πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον Πληρεξούτους τῶν

Ἡ μὲν Α. Μ. ὁ Βασιλεὺς τῆς Ἑλλάδος τὸν Κύριον Φωκίωνα Ῥώκ πληρεξούσιόν του, ἱππότην τοῦ Β. Τάγματος τοῦ Σωτῆρος καὶ τοῦ Αὐτοκρατορικοῦ Τάγματος τῆς Λεγεώνας τῆς τιμῆς κτλ.

Ἡ δὲ Α. Μ. ὁ Αὐτοκράτωρ τῶν Γάλλων τὸν Κύριον Λιο-ἔλ Μαρκέσιον Μουτιέ, ἀνώτερον Ταξιάρχην τοῦ Αὐτοκρατορικοῦ Τάγματος τῆς Λεγεώνας τῆς τιμῆς, Μεγαλόσταυρον τοῦ Ἑλληνικοῦ Τάγματος τοῦ Σωτῆρος, κ.τ.λ. Ἰπουργὸν καὶ Γραμματέα τῆς Ἐπικρατείας ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν. Οἱ τινες, ἀρῶν ἀνεκοίνωσαν ἀλλήλοις τὰ πληρεξούσια αὐτῶν εὐμενῆτα ἐν καλῇ τάξει, συνεφώνησαν τὰ ἐπόμενα ἄρθρα.

Ἄρθρον 1.

Αἱ δύο Γεν. Διευθύνσεις τῶν Ταχυδρομείων τῆς Ἑλλάδος δύνανται ν' ἀνταποστέλλωσιν ἀμοιβαίως, ὡς καὶ ἡ Γαλλία, δείγματα ἐμπορευμάτων καὶ παντὸς εἶδους ἐντυπώσεων, ὡς καὶ τῶν ἐπομένων ὁδῶν, ἢ του
1ον. διὰ τῶν ἀτμοπλοίων τῶν ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων, εἴτε τῆς Γαλλίας εἴτε τῆς Ἑλλάδος, ἐπὶ τοῦτο διατηρουμένων καὶ ἡχορηγίαν χρηματικὴν λαμβανόντων πρὸς ἀνταποκρίσεις ἐν τῇ Μεσογείῳ.

2ον. διὰ τῶν ἐμπορικῶν ἀτμοπλοίων, τῶν μεταξὺ τῶν Γαλλικῶν καὶ Ἑλληνικῶν λιμένων πλεύοντων.

Αἱ δύο διευθύνσεις δύνανται ν' ἀνταποστέλλωσιν ἐπίσης γράμματα καὶ παντὸς εἶδους ἐντυπώσας διὰ τῶν Ἰταλικῶν Ταχυδρ. Ἀτμοπλοίων καὶ διὰ τῶν ἀτμοπλοίων τοῦ Αὐστριακοῦ Δόδ, τῶν μεταξὺ τῶν λιμένων τῆς Αὐτρίας ἢ τῆς Ἰταλίας καὶ τῶν λιμένων τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος πλεύοντων.

Ἄρθρον 2.

Ὅπως χορηγῆται πᾶσα εὐκολία πρὸς τοὺς κατοικοὺς τῶν λιμένων τῶν δύο Ἐπικρατειῶν, εἰς οὓς καταπλέουσιν ὑπὸ Γαλλικὴν ἢ Ἑλληνικὴν σημαίαν τακτικὰ ἀτμόπλοια διὰ τὴν μετακόμισιν τῶν ἀνταποστέλλομένων φακέλων μεταξὺ τῶν Διευθύνσεων τῆς Γαλλίας καὶ Ἑλλάδος, καθὼς καὶ διὰ τοὺς κατοικοὺς τῆς Ὀθωμανικῆς Αὐτοκρατορίας, ἐνθα ἡ Γαλλία διατηρεῖ ταχυδρ. γραφεῖα, τίθεται κινήτων γραμματοκιβώτιον παρὰ τὸν μεγάλον ἱστὸν ἐκάστου τῶν ἀτμοπλοίων τούτων, εἰς ὃ ρίπτονται τὰ γράμματα, ἅτινα τὸ κοινὸν θέλει ν' ἀποστείλῃ κατὰ τὸ μετὰ τὸ κλείσιμον τῶν ταχυδρομικῶν φακέλων καὶ τῆς ἀναχωρήσεως τοῦ ἀτμοπλοίου χρονικὸν διάστημα.

Sa Majesté le Roi des Hellènes, et Sa Majesté l'Empereur des Français, désirant améliorer, au moyen d'une nouvelle Convention, le service des correspondances entre la Grèce et la France, ont nommé pour leurs plénipotentiaires à cet effet, savoir:

Sa Majesté le Roi des Hellènes, M^r Phocion Roque, Son Plénipotentiaire, officier de son ordre royal du Sauveur, et de l'ordre Impérial de la Légion d'honneur, etc. etc. etc.

Et Sa Majesté l'Empereur des Français, M^r Lionel, Marquis de Moustier, grand officier de l'ordre impérial de la Légion d'honneur, Grand Croix de l'ordre du Sauveur de Grèce, etc. etc. etc., Son Ministre et Secrétaire d'Etat au Département des Affaires Étrangères.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article 1.

Les deux Administrations des Postes de France et de Grèce pourront s'expédier réciproquement des lettres, des échantillons de marchandises et des imprimés de toute nature par les différentes voies ci-après désignées, savoir:

1^{re}. Par les paquebots que le gouvernement Français et le gouvernement grec pourront respectivement juger à propos d'entretenir, de fréter ou de conventionner pour opérer le transport des correspondances dans la Méditerranée.

2^o. Par les paquebots du commerce naviguant entre les ports français et les ports grecs.

Les deux administrations pourront, en outre, échanger entre elles des lettres et des imprimés de toute nature au moyen tant des paquebots-poste italiens que des paquebots du Lloyd autrichien naviguant entre les ports de l'Autriche ou de l'Italie et les ports du royaume de Grèce.

Article 2.

Afin de donner aux habitants des ports des deux Etats desservis par des paquebots réguliers naviguant sous pavillon français ou sous pavillon grec et employés au transport des dépêches échangées entre l'administration des postes de France et l'administration des postes de Grèce, ainsi qu'aux habitants des ports de l'empire ottoman où la France entretient des bureaux de poste, toute facilité pour l'expédition des lettres par la voie des dits paquebots, une boîte aux lettres mobile sera placée au grand mât de chacun de ces paquebots pour recevoir les lettres que le public voudrait y déposer entre le moment qui suivra la clôture des dépêches et le départ du paquebot chargé de leur transport.

προσδιορισθῇ εἰς γαλλικὸν νόμισμα. Ἐπὶ τούτῳ δὲ αἱ εἰς ἑλληνικὸν νόμισμα σημειώθεισαι ποσότητες ἐν τοῖς ῥηθείσι λ/μοῖς, ὑπολογίζονται εἰς φράγκα καὶ ἑκατοστὰ πρὸς 5 δραχ. ἀνὰ 4 φράγκα καὶ 50 ἑκατοστὰ.

Ἄρθρον 24.

Τὰ συνήθη ἢ συστημένα γράμματα, τὰ δείγματα ἐμπορευμάτων καὶ τὰ παντὸς εἶδους ἐντυπα, κακῶς ἐπιγραφόμενα ἢ κακῶς διευθυόμενα, ἀντεπιστέλλονται ἀνεὺ ἀναβολῆς διὰ τῶν ἀμοιβαίων ἀνταλλακτικῶν γραφείων κατὰ τὸ βάρος καὶ τὴν τιμὴν, καθ' ἃ ἡ ἀποστέλλουσα ὑπηρεσία ἤ'ελε παραδώσει ταῦτα εἰς λογαριασμὸν εἰς τὴν ἐτέραν.

Τὰ τῆς αὐτῆς φύσεως ἀντικείμενα, ἅτινα διευθύνονται εἰς ἐπιγραφομένους, ἀλλάζοντας διαμονὴν, παραδίδονται ἀμοιβαίως καὶ ἐπιστρέφονται βεβαρημένα μὲ τὸ τέλος, ὅπερ ὤφειλον νὰ πληρώσωσιν οἱ ἐπιγραφόμενοι.

Τὰ συνήθη γράμματα, τὰ δείγματα ἐμπορευμάτων καὶ τὰ παντὸς εἶδους ἐντυπα, ἅτινα κατὰ πρῶτον παραδίδονται εἰς τὴν διεύθυνσιν τῶν ταχυδρομείων τῆς Γαλλίας, ἢ τὴν διεύθυνσιν τῶν ἑλληνικῶν ταχυδρομείων παρ' ἄλλων διευθύνσεων, καὶ τὰ ὅποια ἕνεκα τῆς ἀλλαγῆς τῆς τῶν ἐπιγραφομένων διαμονῆς, ἀποστέλλονται ἐκ νέου ἀπὸ τῆς μιᾶς τῶν δύο ἐπικρατειῶν εἰς τὴν ἐτέραν, παραδίδονται ἀμοιβαίως ἐπιβεβαρημένα μὲ τὸ ἐν τῷ τόπῳ τοῦ πρῶτου ὁροῦ ἀπαιτούμενον τέλος.

Ἄρθρον 25.

Τὰ συνήθη ἢ συστημένα γράμματα, τὰ δείγματα ἐμπορευμάτων καὶ τὰ παντὸς εἶδους ἐντυπα, ἀνταλλασσόμενα ἐν τοῖς μεταξὺ τῶν δύο ταχ. διευθύνσεων τῆς Γαλλίας καὶ Ἑλλάδος, ἅτινα ἤθελον μείνει ἀχρηστὰ, δι' οἰανδήποτε αἰτίαν, ἀντεπιστέλλονται ἐκατέρωθεν εἰς τὸ τέλος ἑαστού μηνὸς καὶ ἐκ τῶν ἀντικειμένων τούτων ἡ ἀποστέλλουσα ὑπηρεσία παραδίδει εἰς τὴν ἀντιμέθετον ἐπιστρέφονται κατὰ τὴν τιμὴν, εἰς ἣν ἐπὶ πλέον συχνάκις ἡ ἀποστέλλουσα ὑπηρεσία ἤ'ελε παραδώσει ταῦτα εἰς λογαριασμὸν εἰς τὴν ἐτέραν. Ὅσα δὲ παραδοθῶσι πληρωμένα μέχρι τοῦ πρῶτου ὁροῦ, ἢ μέχρι τοῦ ὁρίου τῆς ἀντεπιστελλούσης ὑπηρεσίας, ἀντεπιστέλλονται ἀνεὺ τέλους ἢ ἐκπτώσεως.

Ὡς πρὸς τὰς μὴ προπληρωμένας ἀνταποκρίσεις, τὰς μενούσας ἀχρήστους, αἵτινες διεκκομίζονται ἐν κεκλεισμένοις φακέλλοις ὑπὸ μιᾶς τῶν δύο διευθύνσεων διὰ λογαριασμὸν τῆς ἐτέρας, αὗται γίνονται δεκταὶ κατὰ τὸ βάρος καὶ τὴν τιμὴν, καθ' ἃ συμπεριελήφθησαν εἰς τοὺς λ/σμούς τῶν ἀμοιβαίων διευθύνσεων, ἐπὶ τῇ ἀπλῇ διλώσει ἢ τῇ προσαγωγῇ ὀνομαστικῶν καταλόγων, πρὸς ὑποστήριξιν τῶν ἐκπτώσεων, ὅσας αὗται αἱ ἱδία ἀνταποκρίσεις, δὲν δύνανται νὰ προσαχθῶσιν ὑπὸ τῆς ἐπιβεβαρημένης τῶν ποσὸν τῶν τελῶν αὐτῶν ὑπηρεσίας πρὸς τὴν ἀνταποκρινομένην ὑπηρεσίαν.

Ἄρθρον 26.

Αἱ δύο διευθύνσεις τῶν ταχυδρομείων τῆς Γαλλίας καὶ τῆς Ἑλλάδος δὲν δέχονται πρὸς ἀποστολὴν εἰς ἑκατέραν τῶν δύο ἐπικρατειῶν, ἢ εἰς τὰς χώρας, αἵτινες δανείζονται τὸ μέσον αὐτῶν, γράμμα, περιέχον χρυσόν, ἄργυρον κατεργασμένον, ἀδάμαντας, πολύτιμα εἶδη, ἢ πᾶν ἄλλο ἀντικείμενον ὑποκείμενον εἰς τελωνιακὰ τέλη.

Ἄρθρον 27.

Πρὸς ἀμοιβαίαν ἐξασφάλισιν τῆς ἀκεραιότητος τοῦ προϊόντος τῶν μεταξὺ τῶν δύο ἐπικρατειῶν ἀνταλλασσομένων ἀντα-

ἐταβλὶ en monnaie de France. A cet effet, les sommes portées dans les dits comptes en monnaie grecque seront réduites en francs et centimes sur le pied de cinq drachmes pour quatre francs cinquante centimes.

Article 24.

Les lettres ordinaires ou chargées, les échantillons de marchandises et les imprimés de toute nature mal adressés ou mal dirigés, seront, sans aucun délai, réciproquement renvoyés par l'intermédiaire des bureaux d'échange respectifs pour les poids et prix auxquels l'office expéditeur aura livré ces objets en compte à l'autre office.

Les objets de même nature qui auront été adressés à des destinataires ayant changé de résidence, seront respectivement livrés ou rendus chargés du port qui aurait dû être payé par les destinataires.

Les lettres ordinaires, les échantillons de marchandises et les imprimés de toute nature qui auront été primitivement livrés à l'administration des postes de France ou à l'administration des postes de Grèce par d'autres administrations, et qui par suite du changement de résidence des destinataires, devront être reexpédiés de l'un des deux pays pour l'autre, seront réciproquement livrés chargés du port exigible au lieu de la précédente destination.

Article 25.

Les lettres ordinaires ou chargées, les échantillons de marchandises et les imprimés de toute nature échangés à découvert entre les deux administrations des postes de France et de Grèce, qui seront tombés en rebut pour quelque cause que ce soit, devront être renvoyés, de part et d'autre, à la fin de chaque mois, et plus souvent si faire se peut. Ceux de ces objets qui auront été livrés en compte seront rendus pour le prix pour lequel ils auront été originairement comptés par l'office expéditeur. Ceux qui auront été livrés affranchis ou jusqu'à la frontière de l'office correspondant seront renvoyés sans taxe ni décompte.

Quant aux correspondances non affranchies tombées en rebuts, qui auront été transportées en dépêches closes par l'une des deux administrations pour le compte de l'autre, elles seront admises pour les poids et prix pour les quels elles auront été comprises dans les comptes des administrations respectives, sur de simples déclarations ou listes nominatives mises à l'appui des décomptes, lorsque les correspondances elles-mêmes ne pourront pas être produites par l'office qui aura à se prévaloir du montant de leur port vis-à-vis de l'office correspondant.

Article 26.

Les deux administrations des postes de France et de Grèce n'admettront à destination de l'un des deux pays, ou des pays qui empruntent leur intermédiaire, aucune lettre qui contiendrait soit de l'or ou de l'argent monnayé, soit des bijoux ou effets précieux, ou tout autre objet passible des droits de douane.

Article 27.

Afin de s'assurer réciproquement l'intégralité du produit des correspondances échangées entre les deux

Tableau indiquant les conditions aux quelles seront échangées, entre l'Administration des Postes
pays auxquels la France sert d'intermédiaire

B

Origine ou destination des Imprimés.

1

Grande Bretagne	{ Imprimés originares de la Grèce
Espagne, Gibraltar	{ Imprimés à destination de la Grèce
Côtes occidentales de la Nouvelle-Grenade, République de l'Equateur, Pérou, Bolivie, Chili (voi de Panama)	
Pays d'outre-mer autres que ceux ci-dessus désignés	{ Imprimés originares de la Grèce
Etats d'Europe non désignés dans le présent Tableau	{ Imprimés à destination de la Grèce



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

Tableau indiquant les conditions auxquelles seront échangées entre l'Administration des Postes
France sert d'intermédiaire pour le

A

Origine ou destination des lettres.		Conditions de l' affranchisse- ment
1		2
Cantons Suisses, Belgique, Grand-Duché de Luxembourg, Pays-Bas, Etats d'Allemagne.....		facultatif
Grande-Bretagne, Portugal, Açores		facultatif
Danemark, Suède, Norwège, Russie, Pologne, Etats-Unis de l'Amérique du Nord, Brésil.....		facultatif
Martinique, Guadeloupe, Guyane Française, Iles Saint Pierre et Miquelon, Sénégal, Gorée, Pontichery, Chandernagor, Karikal, Yanaon, Mahé, Ile de la Réunion, Mayotte et dépendances, Sainte-Marie de Madagascar, Etablissements Français en Conchinchine, Nouvelle Calédonie, Ile de Pins, Ile Loyalty, Shang-Hai, Yokohama, la Grénade, la Guyane anglaise, la Jamaïque, Sainte Lucie, Saint Vincent, la Trinité, Aden, Iles Orientales britanniques, Ceylan, Penang, Singapore, Hong-Kong, Ile Maurice, Seychelles, Nouvelle Galles du Sud, Victoria, Queensland, Australie Occidentale, Nouvelle Zélande, Iles Marquises, Iles Basses, Iles de la Société, Indes Néerlandaises, Cap de Bonne Esperance (voie du Suez).		facultatif
Espagne, Gibraltar		obligatoire
Australie Meridionale, Tasmanie (voie de Suez).....		obligatoire
Iles Sandwich.....		obligatoire
Côtes occidentales de la Nouvelle Grénade, République de l'Equateur, Pérou, Bolivie, Chili (voie de Panama)		obligatoire
Pays d'outre mer autres que ceux ci-dessus désignés		
{ Lettres de la Grèce		obligatoire
{ Lettre pour la Grèce		obligatoire





ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΑΡΙΘ. 50.

1867

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ 20 Αυγούστου.

ΣΥΝΟΨΙΣ ΤΩΝ ΕΜΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Νόμος περί της μεταξύ Γαλλίας και Ελλάδος ταχυδρομικής Συμβάσεως. — Διατάγματα. 1) Περί ιματισμού των υπαξιωματικών και εθνοφυλάκων Αθηνών και Πειραιώς. — 2) Περί προσωρινής συστάσεως λοιμοκαθαρτηρίου εν Τριζωνίς. — 3) Περί συγκαλέσεως της Βουλής. — 4) Περί επιβολής προσθέτων φόρων πρὸς ἐξακολούθησιν της κατασκευής της προκυμαίας Ἀνδρου. — 5) Περί της δι' ἐνοικιάσεως εἰσπράξεως τῶν ἀποβλήτων φόρων πρὸς ἐπισκευὴν τοῦ ὑδραγωγείου Χαλκίδος. — 6) Περί χρηματικῶν ἀμοιβῶν ἐπὶ τῇ καταδείξει τῶν ἀποβλήτων. — 7) Περί διοργανώσεως της εθνοφυλακῆς τῶν δήμων Μεγαλουπόλεως, Ἀμβρακίας, Ἰδομένης καὶ Κασσώπης. — 8) Περὶ τῆς ἡμέρας τῆς ἐνάρξεως τῶν ἐργασιῶν τῶν πρωτοδικείων Παρνασσίδος, Λευκάδος καὶ Ἠλείας. — 9) Περὶ τῆς ἐνάρξεως τῶν Γεβασμιωτῶν Ἀρχιερέων. — Περί τῶν αἰτούντων νὰ εἰσέλθωσιν εἰς τὴν Ῥιζάρειον ἐκκλησιαστικὴν σχολὴν.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΝΟΜΟΣ

ΑΘΗΝΩΝ

Περὶ τῆς μεταξύ Γαλλίας καὶ Ελλάδος ταχυδρομικῆς Συμβάσεως.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Δ΄

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ.

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν.

Ἄρθρον μόνον.

Ἡ μεταξύ Ἑλλάδος καὶ Γαλλίας συνομολογηθεῖσα ἐν Παρισίοις τὴν 29 Νοεμβρίου (11 Δεκεμβρίου) 1866 ταχυδρομικὴ σύμβασις, συγκειμένη ἐξ ἄρθρων 35, ἥς τὸ κεῖμενον ἐπεται, θέλει ἔχει πλήρη καὶ νόμιμον ἰσχύν.

Ὁ πρῶν Νόμος, ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, θέλει δημοσιευθῇ διὰ τῆς ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, καὶ ἐκτελεσθῇ ὡς Νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τὴν 13 Φεβρουαρίου 1867.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ.

ΧΑΡΙΔ. ΤΡΙΚΟΥΠΗΣ.

Α. ΚΟΥΜΟΥΝΔΟΥΡΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις, τὴν 28 Φεβρουαρίου 1867.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργός

Κ. ΛΟΜΒΑΡΔΟΣ.

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

μικῶν καθιδρυμένα γαλλικά ταχ. γραφεῖα δύνανται νὰ ἀνταλλάσσονται διὰ τοῦ μέσου τούτου εἴτε μεταξὺ αὐτῶν εἴτε μετὰ τῶν ταχ. γραφείων τοῦ ἰταλικοῦ βασιλείου καὶ τοῦ Παππικοῦ Κράτους.

Ἡ Διεύθυνσις τῶν Ταχυδρομείων τῆς Γαλλίας πληροῖν εἰς τὴν Διεύθυνσιν τῶν Ἑλληνικῶν Ταχυδρομείων.

1. Τὴν τιμὴν, κατὰ μέσον ὅρον 12 φράγκων καὶ 50 ἐκατοστῶν διὰ πᾶν καθαρὸν βάρος 1,000 γραμμαρίων διὰ τὰ γράμματα καὶ τὴν τιμὴν, κατὰ μέσον ὅρον, 30 ἐκατοστῶν διὰ πᾶν καθαρὸν βάρος 1,000 γραμμαρίων διὰ τὰ ἐντυπα, ἀμφότερα περιλαμβανόμενα ἐντὸς τῶν ἀπὸ καὶ διὰ τὴν γαλλικὴν αὐτοκρατορίαν φακέλλων.

2. Τὴν τιμὴν κατὰ μέσον ὅρον 40 φραγ. διὰ πᾶν καθαρὸν βάρος 1,000 γραμμαρίων διὰ τὰ γράμματα καὶ τὴν τιμὴν κατὰ μέσον ὅρον ἑνὸς φράγκου διὰ πᾶν καθαρὸν βάρος 1,000 γραμμαρίων διὰ τὰ ἐντυπα, ἀμφότερα περιλαμβανόμενα ἐντὸς τῶν ἀπὸ ἢ διὰ τὰ ἐν τῇ ὀθωμανικῇ αὐτοκρατορίᾳ καθιδρυμένα γαλλικά ταχ. Γραφεῖα φακέλλων.

3. Τὴν ποσότητὶ 10 μὲν ἐκατοστῶν διὰ πᾶν καθαρὸν βάρος 1,000 γραμμαρίων διὰ τὰ γράμματα, ἑνὸς δὲ τετάρτου τοῦ ἐκατοστοῦ διὰ πᾶν καθαρὸν ὡσαύτως βάρος 1,000 γραμμαρίων διὰ τὰς ἐφημερίδας καὶ λοιπὰ ἐντυπα, κατὰ πᾶν χιλιόγραμμον ἀφιστάμενον, εἰθεῖα γραμμῇ, μεταξὺ τοῦ λιμένος τῆς ἐπιβιβάσεως καὶ τοῦ λιμένος τῆς ἀποβιβάσεως, διὰ τὰ γράμματα καὶ τὰ ἐντυπα τὰ περιληφθέντα ἐν τοῖς φακέλλοις, τοὺς ὁποίους τὰ γαλλικά ταχυδρ. γραφεῖα δύνανται νὰ ἀνταλλάσσωσι μὲ τὰ ταχ. γραφεῖα τοῦ βασιλείου τῆς Ἰταλίας ἢ τοῦ Παππικοῦ Κράτους.

Ἄρθρον 21.

Τὸ βάρος τῶν παντὸς εἶδους ἀνταποκρίσεων, αἵτινες μένουσιν ἀχρηστοί, ὡς καὶ τὸ τῶν φύλλων εἰδοποιήσεων καὶ ἄλλων λογιστικῶν ἐγγράφων, τὸ προερχόμενον ἐκ τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν μεταφορικῶν εἰς κεκλεισμένους φακέλλους ἀνταποκρίσεων ὑπὸ τῆς μιᾶς τῶν δύο διευθύνσεων διὰ χρεὼν τῆς ἐτέρας, καὶ τῶν μνημονευομένων ἐν τοῖς προηγουμένοις ἀρθρ. 19 καὶ 20, δὲ 19 καὶ 20, προέχοντα, ὡς καὶ τὰς ἐφημερίδας καὶ παντὸς εἶδους ἐντύπων, αἵτινα θέλουσι διατιμᾶσθαι κατὰ τὰ μνησθέντα ἀρθρα.

Ἄρθρον 22.

Ἐννοεῖται, ὅτι τὰ ἀπὸ τῆς μιᾶς πρὸς τὴν ἐτέραν τῶν δύο ἐπικρατειῶν, καὶ τοὺς λιμένους τῆς ὀθωμανικῆς αὐτοκρατορίας, ἐνθα ἡ Γαλλία διατηρεῖ ταχ. γραφεῖα, γράμματα, τὰ ἐναποτεθησομένα ἐν τοῖς κινητοῖς λιθωτίοις τοῖς τεθειμένοις ἐντὸς τῶν ἀμοιβαίων ἀτμοπλοίων, πρὸς ἐκτέλεσιν τοῦ ἀρθρ. 2 τῆς παρούσης συμβάσεως, μετακομίζονται ὑπὸ τῶν ἀτμοπλοίων τούτων, συμφώνως πρὸς τὰς τιμὰς καὶ τοὺς ὅρους τῶν ἀρθρων 7, 8, 9, 10, 19 καὶ 20 τῆς παρούσης συμβάσεως.

Ἄρθρον 23.

Εἰς τὸ τέλος ἐκάστου μηνὸς αἱ δύο διευθύνσεις τῶν ταχυδρ. τῆς Γαλλίας καὶ Ἑλλάδος, καταστρόφουσι τοὺς ἐκπηγάζοντας λογαριασμοὺς ἐκ τῆς μεταφορᾶς τῶν ἀνταποκρίσεων, καὶ τῶν κεκλεισμένων φακέλλων, τὰ ὁποῖα αἱ δύο διευθύνσεις θέλουσι ἀμοιβαίως παραδίδει ἀλλήλαις, δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμβάσεως, οἱ δὲ λ/σμοὶ οὗτοι ἀφοῦ ἐκατέρωθεν συζητηθῶσι, καὶ γίνωσιν ὀριστικῶς παραδεκτοί, ἐξοφλοῦνται ὑπὸ τῆς ἀναγνωρισθησομένης πρὸς τὴν ἐτέραν ὀφειλέτιδας διευθύνσεως, ἐντὸς τῶν ἐπομένων δύο μηνῶν μετὰ τὸν μῆνα, εἰς ὃν ὁ λογαριασμὸς ἀναφέρεται.

Τὸ ὑπόλοιπον τῶν ἀνωτέρω μνημονευθέντων λ/σμῶν θέλει

français établis tant en France qu'à l'étranger pour ront avoir à échanger, par cette voie, soit entre eux soit avec des bureaux de poste du royaume d'Italie et des État Pontificaux.

L'administration des postes de France paiera à l'administration des postes grecques :

1°. Un prix moyen de 12 fr. 50 cent. par kilogramme de lettres, poids net, et un prix moyen de 30 cent. par kilogramme d'imprimés, aussi poids net, pour les lettres et les imprimés compris dans les dépêches originaires et à destination de l'empire français.

2°. Un prix moyen de 40 fr. par kilogramme de lettres, poids net, et un prix moyen d'1 fr. par kilogramme d'imprimés, aussi poids net, pour les lettres et les imprimés compris dans les dépêches provenant ou à destination des bureaux de poste français établis dans l'empire ottoman.

3°. La somme de dix centimes par kilogramme de lettres, poids net, et d'un quart de centime par kilogramme de journaux et autres imprimés, aussi poids net, pour chaque kilomètre existant, en ligne droite, entre le port d'embarquement et le port de débarquement des lettres et des imprimés, qui seront contenus dans les dépêches que les bureaux de poste français pourront avoir à échanger avec des bureaux de poste du royaume d'Italie ou des États Pontificaux.

Article 21.

Le poids des correspondances de toute nature tombées en rebut, ainsi que celui des feuilles d'avis et autres pièces de comptabilité résultant de l'échange des correspondances transportées en dépêches closes par l'une des deux administrations pour le compte de l'autre, et qui sont mentionnées dans les articles 19 et 20 précédents, ne sera pas compris dans les pesées de lettres, journaux et imprimés de toute nature sur lesquelles devront être assis les prix de transport fixés par les dits articles.

Article 22.

Il est entendu que les lettres originaires ou à destination de l'un des deux états qui seront déposées dans les boîtes mobiles placées à bord des paquebots respectifs, en exécution de l'art. 2 de la présente Convention, seront transportées par ces paquebots aux prix et conditions résultant des art. 7, 8, 9, 10, 19 et 20 de la dite Convention.

Article 23.

Les administrations des postes de France et de Grèce dresseront chaque mois les comptes résultant de la transmission des correspondances et des dépêches closes que les deux administrations se livreront réciproquement eu vertu des dispositions de la présente convention, et ces comptes, après avoir été débattus et arrêtés contradictoirement, seront soldés par l'administration qui sera reconnue redévable envers l'autre, dans les deux mois qui suivront le mois auquel le compte se rapportera.

Le solde des comptes ci-dessus mentionnés sera



Διευκρινισέων τῆς Γαλλίας καὶ Ἑλλάδος τὰ ἐκ τῶν χωρῶν εἰς ἃς ἡ Γαλλία
Βασίλειον καὶ τ' ἀνάπαλιν Γράμματα.

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

		Δικαιώματα ἢ ταχ. τέλη πληρωτέα ὑπὸ				Δικαιώματα ἢ ταχ. τέλη πληρωτέα ὑπὸ					
Ὄλικόν τῶν πληρωτέων ὑπὸ τῶν κατοίκων τῆς Ἑλλάδος τελῶν διὰ τε τὰ ἐξ Ἑλλάδος καταγόμενα προπληρωμένα καὶ διὰ τὰ μὴ προπληρωμένα διὰ τὴν Ἑλλάδα γράμματα		Τῆς Ἑλληνικῆς εἰς τὴν Γαλλικὴν ὑπηρεσίαν διὰ τε τὰ ἀποστελλόμενα ἐξ Ἑλλάδος εἰς τὰς σημειούμενας ἐν τῇ 1 στήλῃ χώρας προπληρωμένα καὶ διὰ τὰ ἐκ τῶν εἰρημένων χωρῶν εἰς Ἑλλάδα ἀποστελλόμενα ἀπλήρωτα, ἢ ἐν μέρει προπληρωμένα γράμματα				Τῆς Γαλλικῆς εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ὑπηρεσίαν, διὰ τε τὰ ἐξ Ἑλλάδος εἰς τὰς σημειούμενας ἐν τῇ 1 στήλῃ χώρας ἀποστελλόμενα ἀπροπλήρωτα καὶ διὰ τὰ ἐκ τῶν εἰρημένων χωρῶν εἰς Ἑλλάδα προπληρωμένα μέχρι τοῦ πρὸς ὅν ὄρου γράμματα					
		Πληρωτ. ποσό- της δι' ἑκάστον γράμμα καὶ διὰ πάν βάρος 7 1/2 γραμμάρων, ἢ τοῦ κλάσματος 7 1/2 γραμμα- ρίων, διὰ τὰ δι- εκκομιζόμενα μεταξὺ τοῦ Ἑλ- λην. καὶ Γαλλικ. ὁρίου γράμ. δι' ἐξ- ὄδ. τῆς Ἑλλάδος		Πληρωτέα ποσό- της δι' ἑκάστον γράμμα καὶ διὰ πάν βάρος 7 1/2 γραμμάρ. ἢ τοῦ κλάσματος 7 1/2 γραμμάρων, διὰ τὰ διεκκομιζόμε- μεταξὺ τοῦ Ἑλ- ληνικοῦ καὶ τοῦ Γαλλικοῦ ὁρίου γράμ. δι' ἐξ-ὄδ. τῆς Γαλλίας		Πληρωτ. ποσό- της δι' ἑκάστον γράμμα καὶ διὰ πάν βάρος 7 1/2 γραμμάρ. ἢ τοῦ κλάσματος 7 1/2 γραμμάρων, διὰ τὰ διεκκομιζόμε- μεταξὺ τοῦ Ἑλ- ληνικοῦ καὶ τοῦ Γαλλικοῦ ὁρίου γράμ. δι' ἐξ-ὄδ. τῆς Γαλλίας		Πληρωτέα ποσό- της δι' ἑκάστον γράμμα καὶ διὰ πάν βάρος 7 1/2 γραμμάρ. ἢ τοῦ κλάσματος 7 1/2 γραμμάρων, διὰ τὰ διεκκομιζόμε- μεταξὺ τοῦ Ἑλ- ληνικοῦ καὶ τοῦ Γαλλικοῦ ὁρίου γράμ. δι' ἐξ-ὄδων τῆς Ἑλλάδος			
3		4		5		6		7		8	
		Δραχ.	Λεπ.	Δρ.	Λ.	Δρ.	Λ.	Φράγκα	Ἑκατ.	Φράγκα	Ἑκατ.
Μέχρι τοῦ πρὸς ὅν ὄρου		1	»	»	»	»	90	»	09	»	39
ὅμ.		1	10	»	»	»	»	»	09	»	39
ὅμ.		1	60	»	»	»	50	»	09	»	39
ὅμ.		1	50	1	05	1	40	»	09	»	39
Μέχρι τῶν Γαλλοῖσπανικῶν μεθορίων		»	90	»	45	»	80	»	»	»	»
» τῶν τοῦ μεγάλου Αὐστραλιακοῦ ὠκεα- νοῦ λιμένων τῶν ὑπηρετουμένων ὑπὸ		»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
τῶν Βρετανικῶν ἀτμοπλοίων		1	50	1	05	1	40	»	»	»	»
» Ἀγίου Φραγκίσκου		1	60	1	15	1	50	»	»	»	»
» τῶν τοῦ Εἰρηνικοῦ ὠκεανοῦ, λιμένων		»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
τῶν ὑπηρετουμένων ὑπὸ τῶν Βρετα- νικῶν ἀτμοπλοίων		1	80	1	35	1	70	»	»	»	»
» τοῦ λιμένος τῆς ἀποβιβάσεως τῶν		»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Χωρῶν τοῦ πρὸς ὄρου		1	50	1	05	1	40	»	»	»	»
ὅμ. ὅμ. ἐπιβιβάσεως τῶν Χω- ρῶν τῆς καταγωγῆς . .		1	50	1	05	1	40	»	»	»	»



Άρθρον 3.

Η διεύθυνσις των ταχυδρομείων της Γαλλίας κανονίζει και αποστέλλει τα εξής.

1. Τὴν δαπάνην τὴν προερχομένην ἐκ τῆς μετακομίσεως διὰ τῶν ὑπὸ Γαλλικὴν σημαίαν πλοίων, τῶν δι' αὐτῶν ἀποστελλομένων ἀνταποκρίσεων, ἐκ τῆς Γαλλίας, Ἀλγερίας καὶ τῶν λοιπῶν τῇ Ὀθωμανικῇ Αὐτοκρατορίᾳ, ἐνθα ἡ Γαλλία διατηρεῖ ταῖς γραφεῖς, διὰ τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος, καὶ ἐκ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος διὰ τὴν Γαλλίαν, τὴν Ἀλγερίαν καὶ τοὺς λοιπὰς τῆς Ὀθωμανικῇ Αὐτοκρατορίᾳ, ἐνθα ἡ Γαλλία διατηρεῖ ταῖς γραφεῖς.

2. Τὴν ἐκ τῆς μετακομίσεως διὰ τῶν ὑπὸ τρίτην σημαίαν πλοίων δαπάνην τῶν ἀποστελλομένων δι' αὐτῶν ἐκ τῆς Γαλλίας καὶ τῆς Ἀλγερίας εἰς τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος ἀνταποκρίσεων.

3. Τὴν προερχομένην ἐκ τῆς μεταφορᾶς μεταξὺ τοῦ Γαλλικοῦ καὶ Ἑλληνικοῦ συνόρου, τῶν ἀποστελλομένων ἐκ τῆς Γαλλίας διὰ τὴν Ἑλλάδα ἀνταποκρίσεων, διὰ τε τῶν Ἰταλικῶν ταχ. ἀτμοπλοίων καὶ διὰ τῶν ἀτμοπλοίων τοῦ Αὐστριακοῦ Λόυδ.

Άρθρον 4.

Ἡ δὲ Διεύθυνσις τῶν ταχυδρ. τῆς Ἑλλάδος κανονίζει καὶ αποστέλλει τὰ εξής.

1. Τὴν ἐκ τῆς μετακομίσεως διὰ τῶν ὑπὸ Ἑλληνικὴν σημαίαν πλοίων δαπάνην τῶν δι' αὐτῶν ἀποστελλομένων ἀνταποκρίσεων ἐκ τῆς Ἑλλάδος εἰς τὴν Γαλλίαν καὶ τὴν Ἀλγερίαν, καὶ ἐκ τῆς Γαλλίας καὶ τῆς Ἀλγερίας εἰς τὴν Ἑλλάδα.

2. Τὴν ἐκ τῆς μετακομίσεως διὰ τῶν ὑπὸ τρίτην σημαίαν πλοίων δαπάνην τῶν ἀποστελλομένων δι' αὐτῶν ἐκ τῆς Ἑλλάδος εἰς τὴν Γαλλίαν καὶ τὴν Ἀλγερίαν ἀνταποκρίσεων.

3. Τὴν προερχομένην ἐκ τῆς μετακομίσεως μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ καὶ τοῦ Γαλλικοῦ συνόρου τῶν ἀποστελλομένων ἐκ τῆς Ἑλλάδος εἰς τὴν Γαλλίαν ἀνταποκρίσεων, διὰ τε τῶν Ἰταλικῶν ταχυδρ. ἀτμοπλοίων καὶ διὰ τῶν ἀτμοπλοίων τοῦ Αὐστριακοῦ Λόυδ.

Άρθρον 5.

Τὰ ἀτμόπλοια τῶν δύο διευθύνσεων εἰσέρχονται εἰς τοὺς λιμένας τῶν δύο ἑπικρατειῶν καὶ ἐξέρχονται κατὰ πᾶσαν ὥραν τῆς ἡμέρας καὶ τῆς νυκτός. Δύνανται ὡσαύτως, χωρὶς νὰ ἀγκυροβολήσωσιν, ἐὰν τὸ κρίνωσιν ἀρμόδιον, νὰ πέμπωσιν, ἢ νὰ λαμβάνωσιν ἐν τῷ λιμένι, ἢ πλησίον αὐτοῦ, τὴν ἀλληλογραφίαν καὶ τοὺς ἐπιβάτας, τηροῦντα τὰς ὑγειονομικὰς διατάξεις.

Άρθρον 6.

Ἡ Γαλλικὴ Κυβέρνησις ἐπιφυλάσσεται καθ' ὅλοκληρίαν νὰ τροποποιῇ ἐν ἀνάγκῃ τὸ δρομολόγιον ὡς καὶ τὰς ἡμέρας καὶ τὰς ὥρας τῆς ἀναχωρήσεως καὶ ἀφίξεως τῶν ἀτμοπλοίων, τὰ ὅποια ἤθελε κρίνει εὐλογον νὰ διατηρῇ, νὰ ναυλόνῃ, ἢ νὰ δίδῃ χρηματικὰς χορηγίας πρὸς ἐνέργειαν τῆς μεταφορᾶς τῶν ἀνταποκρίσεων εἰς τὴν Μεσόγειον.

Τὸ αὐτὸ δικαίωμα τηρεῖ καὶ ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ὡς πρὸς τὰ ἀτμόπλοια, τὰ ὅποια ἤθελε κρίνει εὐλογον νὰ διατηρῇ, νὰ ναυλόνῃ, ἢ νὰ δίδῃ χρηματικὰς χορηγίας πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς μεταφορᾶς τῶν ἀνταποκρίσεων ἐν τῇ Μεσογείῳ.

Article 3.

L'administration des postes de France réglera et payera, savoir:

1° Les frais résultant du transport, par les bâtiments naviguant sous pavillon français, des correspondances qui seront expédiées au moyen de ces bâtiments, tant de la France, de l'Algérie, et des ports de l'Empire ottoman où la France entretient des bureaux de poste pour le Royaume de Grèce que du Royaume de Grèce pour la France, l'Algérie et les ports de l'Empire ottoman où la France entretient des bureaux de poste.

2° Les frais résultant du transport, par les bâtiments naviguant sous pavillon tiers, des correspondances qui seront expédiées de la France et de l'Algérie pour le Royaume de Grèce, au moyen de ces bâtiments.

3° Les frais résultant du transport, entre la frontière française et la frontière grecque, des correspondances qui seront expédiées de la France pour la Grèce au moyen tant des paquebots-poste Italiens que des paquebots du Lloyd autrichien.

Article 4.

De son côté, l'administration des postes de Grèce réglera et payera, savoir:

1° Les frais résultant du transport, par les bâtiments naviguant sous pavillon grec, des correspondances qui seront expédiées au moyen de ces bâtiments, tant de la Grèce pour la France et l'Algérie que de la France et de l'Algérie pour la Grèce.

2° Les frais résultant du transport, par les bâtiments naviguant sous pavillon tiers, des correspondances qui seront expédiées de la Grèce pour la France et l'Algérie, au moyen de ces bâtiments.

3° Les frais résultant du transport, entre la frontière grecque et la frontière française des correspondances qui seront expédiées de la Grèce au moyen tant des paquebots poste Italiens que des paquebots du Lloyd autrichien.

Article 5.

Les paquebots des deux administrations pourront entrer dans les ports des deux états ou en sortir à toute heure du jour ou de la nuit. Ils pourront aussi, sans mouiller, s'il le jugent convenable, envoyer ou faire prendre en rade ou à portée des ports la correspondance et les passagers, en se conformant aux règlements sanitaires.

Article 6.

Le gouvernement français se réserve la faculté pleine et entière de modifier, quand besoin sera, l'itinéraire ainsi que les jours et les heures du départ et de l'arrivée des paquebots qu'il pourra juger à propos d'entretenir, de fréter ou de subventionner pour opérer le transport des correspondances dans la Méditerranée.

Le gouvernement grec se réserve la même faculté à l'égard des paquebots qu'il pourra juger à propos d'entretenir, de fréter ou de subventionner pour assurer le transport des correspondances dans la Méditerranée.



φώνου τὰ γραφεῖα, δι' ὧν γίνεται ἡ ἀνταλλαγή τῶν ἀμοιβαίων ἀνταποκρίσεων, κανονίζουσι τοὺς τε ὅρους, εἰς οὓς θέλουν ὑποβάλλεσθαι αἱ ἐκατέρωθεν ἀποστελλόμεναι ἀνταποκρίσεις αἱ ἀνεπαρκῶς διὰ γραμματοσύνην προπληρωθεῖσαι, καὶ τὴν διεύθυνσιν τῶν ἀμοιβαίως διαβιβασζομένων ἀνταποκρίσεων, καὶ ὑποφασίζουσι τὰς ἀφορώσας τὸν τόπον τῶν μνημονευθέντων ἐν τῷ προηγουμένῳ ἄρθρῳ 23 λ/μῶν διατάξεις, καὶ πᾶν ἄλλο μέτρον λεπτομερείας ἢ τάξεως ἀναγκαστικῆς πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἐκτελέσεως τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμβάσεως.

Ἐννοεῖται ὅτι τ' ἀνωτέρω ὁρισθέντα μέτρα δύνανται νὰ τροποποιηθῶσιν ὑπὸ τῶν δύο διευθύνσεων, ἅμα ἀναγνωρίσωσιν αὐταὶ ἐκ συμφώνου τὴν ἀνάγκην ταύτην.

Ἄρθρον 34.

Ἡ παρούσα σύμβασις τίθεται εἰς ἐνέργειαν ἀπὸ τῆς ἡμέρας, καθ' ἣν συμφωνήσωσι τὰ δύο μέρη, ἅμα γενήσεται ἡ δημοσίευσίς αὐτῆς, κατὰ τοὺς εἰδικούς ἐκάστης τῶν δύο ἐπικρατειῶν νόμους, θέλει δὲ ἰσχύει ἀπὸ ἑτοῦς εἰς ἑτοῦς, μέχρις οὗ τὸ ἐν ἐκ τῶν δύο συμβαλλομένων μερῶν ἀνγγεῖλει πρὸς τὸ ἕτερον, ἀλλ' ἐν ἑτοῦς πρὶν, τὴν πρόθεσιν τοῦ νὰ παύσῃ ἡ ἰσχύς τῆς συμβάσεως. Κατὰ τὸ τελευταῖον τοῦτο ἑτοῦς, ἡ σύμβασις ἐξακολουθεῖ νὰ ᾖ ἐν πληρεστάτῃ ἐνεργείᾳ, ἄνευ βλάβης τῆς ἐξοφλήσεως, καὶ τοῦ ὑπολοίπου τῶν λ/μῶν μεταξὺ τῶν δύο διευθύνσεων τῶν ταχυδρ. τῶν δύο ἐπικρατειῶν, μετὰ τὴν λήξιν τῆς προθεσμίας ταύτης.

Ἄρθρον 35.

Ἡ παρούσα σύμβασις θέλει ἐπικυρωθῇ, αἱ δὲ ἐπικυρώσεις αὐτῆς ἀνταλλαχθῶσιν ὡς οἰόντες τάχιον. *Εἰς πίστιν ταύτην οἱ ἀμοιβαίως πληρεξούσιοι ἀπεγράψαν τὴν παρούσαν σύμβασιν καὶ ἔθεντο ἐπ' αὐτῆς τὰς ἀφαιρήσεις τῶν.*

Ἐγένετο ἐν Παρίσι εἰς διπλῶ πρωτοτύπῳ, τῶν εἰκοστὴν ἐνάτην τοῦ μηνὸς Νοεμβρίου ἐν ἑτὶ σωτηρίῳ χιλιῷ ἑνδεκάτῳ Δεκεμβρίου ὀκτακοσιοστῷ ἐξήκοστῳ ἑκτῷ.

ΦΩΚΙΩΝ ΡΟΚ. (Γ. Σ.)
ΜΟΥΤΙΕΡ. (Γ. Σ.)

mun accord, les bureaux par lesquels devra avoir lieu l'échange des correspondances respectives, elles régleront les conditions auxquelles seront soumises les correspondances de l'un des deux pays pour l'autre, insuffisamment affranchies au moyen des timbres-postes; elles régleront également la direction des correspondances transmises réciproquement, et arrêteront les dispositions relatives à la forme des comptes mentionnés à l'art. 23 précédent, ainsi que tout autre mesure de détails ou d'ordre nécessaire pour assurer l'exécution des stipulations de la présente Convention.

Il est entendu que les mesures désignées ci-dessus, pourront être modifiées par les deux administrations toutes les fois que, d'un commun accord, ces deux administrations en reconnaitront la nécessité.

Article 34.

La présente Convention aura force et valeur à partir du jour dont les deux parties conviendront, dès que la promulgation en aura été faite d'après les lois particulières à chacun des deux Etats, et elle demeurera obligatoire d'année en année, jusqu'à ce que l'une des deux parties contractantes ait annoncé à l'autre, mais un an à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

Pendant cette dernière année, la Convention continuera d'avoir son exécution pleine et entière, sans préjudice de la liquidation et du solde des comptes entre les administrations des Postes des deux pays, après l'expiration du dit terme.

Article 35.

La présente Convention sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Paris en double original, le 29/11 jour du mois de novembre (décembre) de l'an de grace mil huit cent soixante six.

(L. S.) Signé PHOÇION ROQUE.
(L. S.) » MOUSTIER.

